



CONTI ANNUALI DEFINITIVI DEL CENTRO DI TRADUZIONE 2023

in applicazione dell'articolo 101 del regolamento finanziario del Centro di traduzione.
I conti sono stati preparati e firmati da Victor Contineanu, contabile del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea.

Data: 15 maggio 2024

Firma:

I CONTI ANNUALI

RENDICONTI FINANZIARI DEL CENTRO DI TRADUZIONE	2
A.1 Bilancio	2
A.2 Conto economico	3
A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette	4
A.4 Prospetto dei flussi di cassa.....	5
A.5 Note ai rendiconti finanziari.....	6
A.6 Informazioni supplementari.....	28
RELAZIONE SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE.....	31
B.1. Principi di bilancio	32
B.2. Tipologia degli stanziamenti.....	32
B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2023 e uso degli stanziamenti C1	33
B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2023 e uso degli stanziamenti C8	34
B.5. Risultato di bilancio	35
B.6. Riserve e fondo di prefinanziamento.....	36
B.7. Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico.....	38
B.8. Entrate di bilancio da attività operative per il 2023.....	39
B.9. Elenco degli storni 2023.....	43
RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2023	44
C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio	45
C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno	53

RENDICONTI FINANZIARI DEL CENTRO DI TRADUZIONE

A.1 Bilancio

(in EUR)

ATTIVITÀ	Nota	31.12.2023	31.12.2022	Variazione in %
ATTIVITÀ NON CORRENTI		3 101 253,9	3 203 115,3	-3,2 %
IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI	1	2 426 355,9	2 395 341,3	1,3 %
Software per computer		1 789 909,0	9 838,0	18093,8 %
Software per computer in corso		636 446,9	2 385 503,3	N/D
IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI	2	674 898,0	807 774,0	-16,4 %
Hardware		585 390,0	663 697,0	-11,8 %
Mobilio e veicoli		56 793,0	67 723,0	-16,1 %
Impianti, macchinari e attrezzature		-	1 552,0	-100,0 %
Altri impianti e attrezzature		32 715,0	74 802,0	-56,3 %
ATTIVITÀ CORRENTI		32 100 721,4	32 996 728,6	-2,7 %
SCORTE		277 000,0	605 000,0	-54,2 %
Lavori in corso	3	277 000,0	605 000,0	-54,2 %
CREDITI A BREVE TERMINE		16 764 563,4	13 940 995,2	20,3 %
IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri	4	2 398,0	5 711,5	-58,0 %
Crediti da istituzioni e organismi dell'UE	5	95 777,5	121 609,1	-21,2 %
Ratei attivi da istituzioni e organismi dell'UE	5	3 091 900,3	3 088 428,1	0,1 %
Risconti attivi	6	239 647,6	589 370,4	-59,3 %
Crediti vari	7	71 741,3	81 120,0	-11,6 %
Interessi maturati	8	69 096,6	49 896,7	N/D
Depositi a termine dovuti entro 3 mesi - 1 anno	9	-	4 859,4	-100,0 %
Attività finanziarie correnti	9	13 194 002,0	10 000 000,0	N/D
LIQUIDITÀ ED EQUIVALENTI	9	15 059 158,1	18 450 733,4	- 18,4 %
TOTALE		35 201 975,4	36 199 843,9	-2,8 %
PASSIVITÀ				
		31.12.2023	31.12.2022	Variazione in %
PASSIVITÀ CORRENTI		3 378 983,7	3 657 803,3	- 7,6 %
DEBITI		3 378 983,7	3 657 803,3	- 7,6 %
Oneri da pagare	10	904 687,2	1 858 773,5	-51,3 %
Fornitori	11	746 281,9	319 605,0	133,5 %
Prefinanziamenti ricevuti	12	1 706 560,8	1 433 058,8	19,1 %
Altre passività	13	21 453,8	46 366,0	-53,7 %
ATTIVITÀ/PASSIVITÀ NETTE		31 822 991,7	32 542 040,5	-2,2 %
Riserve	14	16 529 466,3	16 529 466,3	0,0 %
Risultato riportato dagli esercizi finanziari precedenti		16 012 574,2	14 324 558,9	11,8 %
Risultato economico dell'esercizio finanziario		- 719 048,9	1 688 015,3	-142,6 %
TOTALE		35 201 975,4	36 199 843,9	-2,8 %

A.2 Conto economico

(in EUR)

	Nota	2023	2022	Variazione in %
ENTRATE DI FUNZIONAMENTO		41 875 911,3	44 210 263,9	-5,3 %
TOTALE DELLE ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI		41 796 456,6	43 992 577,2	-5,0 %
Traduzioni	14	39 837 258,1	41 769 477,5	- 4,6 %
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	15	697 017,5	658 377,0	5,9 %
Terminologia	16	914 535,0	716 850,0	27,6 %
Elenchi di termini	17	190 438,0	537 335,0	-64,6 %
Sottotitolazione	18	117 777,0	163 795,0	-28,1 %
Altro	19	39 431,0	146 742,8	-73,1 %
ALTRE ENTRATE DI FUNZIONAMENTO		79 454,7	217 686,7	-63,5 %
Vendita delle immobilizzazioni		0,0	0,0	N/D
Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese	20	170 000,0	170 000,0	0,0 %
Entrate varie	21	-90 545,3	47 686,7	-289,9 %
SPESE DI FUNZIONAMENTO		43 264 701,1	42 607 767,0	1,5 %
Spese per il personale	22	26 864 058,0	26 091 602,5	3,0 %
Spese amministrative	23	8 971 568,4	7 538 881,7	19,0 %
Spese operative	24	7 429 074,6	8 977 282,7	- 17,2 %
ECCEDEZZA DA ATTIVITÀ OPERATIVE		- 1 388 789,8	1 602 497,0	-186,7 %
ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI FINANZIARIE		671 742,2	87 079,4	671,4 %
Interessi bancari		671 737,4	87 060,5	
Utili di cambio		4,8	18,9	-74,6 %
SPESE FINANZIARIE		2 001,3	1 561,1	28,2 %
Spese bancarie		1 946,7	1 335,5	45,8 %
Perdite di cambio		54,5	225,6	- 75,8 %
ECCEDEZZA DA ATTIVITÀ NON OPERATIVE		669 740,9	85 518,3	683,2 %
ECCEDEZZA DA ATTIVITÀ ORDINARIE		- 719 048,9	1 688 015,3	- 142,6 %
ECCEDEZZA/DEFICIT DA ATTIVITÀ STRAORDINARIE		0,0	0,0	N/D
RISULTATO ECONOMICO DELL'ESERCIZIO		- 719 048,9	1 688 015,3	- 142,6 %

A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette

(in EUR)

	Nota	Riserve (*)		Eccedenza/deficit accumulato	Risultato economico dell'esercizio	Totale netto attività/passività
		Capitale	Riserve			
Movimenti nelle riserve		0,0	16 529 466,3	11 017 243,3	3 307 315,7	30 854 025,3
Imputazione del risultato economico 2021		0,0	0,0	3 307 315,7	- 3 307 315,7	0,0
Risultato economico dell'esercizio		0,0	0,0	0,0	1 688 015,3	1 688 015,3
Situazione al 31 dicembre 2022		0,0	16 529 466,3	14 324 558,9	1 688 015,3	32 542 040,5
Movimenti nelle riserve		0,0	16 529 466,3	14 324 558,9	1 688 015,3	32 542 040,5
Imputazione del risultato economico 2022		0,0	0,0	1 688 015,3	- 1 688 015,3	0,0
Risultato economico dell'esercizio		0,0	0,0	0,0	- 719 048,9	- 719 048,9
Situazione al 31 dicembre 2023		0,0	16 529 466,3	16 012 574,2	- 719 048,9	31 822 991,7

(*) L'articolo 67 *bis* del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 *bis* del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

La riserva legale (ossia il fondo permanente di prefinanziamento) riconosciuta ai sensi dei principi contabili nei rendiconti finanziari dovrebbe essere distinta dalle riserve di bilancio (ossia le riserve per la stabilità delle tariffe e per investimenti eccezionali) elencate nel capitolo B.5, «Risultato di bilancio», che non rispondono ai criteri per le riserve nella contabilità generale.

A.4 Prospetto dei flussi di cassa

(in EUR)

	2023	2022
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI ALL'ATTIVITÀ		
Risultato economico dell'esercizio	- 719 048,9	1 688 015,3
+ Ammortamento	923 169,8	285 735,5
+/- Accantonamento per rischi e oneri	0,0	0,0
+/- Prestazioni sociali	0,0	0,0
+/- Variazione delle scorte	328 000,0	108 000,0
+/- Variazione dei crediti di gestione	365 574,4	292 256,0
+/- Variazione dei debiti di gestione	-278 819,6	- 1 488 075,9
+/- Variazione di altri crediti associati all'attività	0,0	0,0
+/- Variazione di altri debiti associati all'attività	0,0	0,0
+/- (Profitti)/Perdite sulle vendite di impianti, attrezzature e immobili	0,0	0,0
FLUSSI DI CASSA NETTI GENERATI DALL'ATTIVITÀ	618 875,7	885 930,9
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A PRESTITI ATTIVI E PASSIVI		
+/- Attività finanziarie (fondi propri)	0,0	0,0
+/- Attività finanziarie (fondi ricevuti in prestito)	0,0	0,0
+/- Passività finanziarie (fondi provenienti da un credito)	0,0	0,0
FLUSSI DI CASSA NETTI GENERATI DA PRESTITI ATTIVI E PASSIVI	0,0	0,0
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO		
- Acquisto di immobilizzazioni	-821 308,4	- 1 835 832,5
- Depositi a termine	- 3 189 142,6	- 3 474 159,2
+ Cessione di immobilizzazioni	0,0	0,0
+ Riduzione delle attività finanziarie	0,0	0,0
+/- Variazione di crediti e debiti su immobilizzazioni	0,0	0,0
+ Dividendi versati	0,0	0,0
FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO	- 4 010 451,1	- 5 309 991,7
FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE		
+/- Passivi finanziari	0,0	0,0
+/- Passivi a lungo termine	0,0	0,0
- Rimborso ai clienti tramite bonifico bancario	0,0	0,0
FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE	0,0	0,0
VARIAZIONE DI TESORERIA	- 3 391 575,3	- 4 424 060,8
Tesoreria all'apertura	18 450 733,4	22 874 794,2
Tesoreria alla chiusura	15 059 158,1	18 450 733,4

A.5 Note ai rendiconti finanziari

1. DESCRIZIONE DELL'ATTIVITÀ

La missione del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea consiste nel fornire servizi di traduzione alle altre agenzie decentrate dell'UE e nell'assistere le istituzioni e gli organi dell'UE, che possiedono propri servizi di traduzione, in caso di picchi del carico di lavoro. Inoltre il Centro partecipa ai lavori del Comitato interistituzionale per la traduzione e l'interpretazione (CITI), che opera per promuovere una collaborazione basata sul principio della sussidiarietà e di realizzare economie di scala nel settore della traduzione.

2. FORMA GIURIDICA

Il Centro è stato formalmente istituito nel 1994 mediante il regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, del 28 novembre 1994, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio, del 18 giugno 2003.

Il Centro è un'agenzia di diritto pubblico europeo, con personalità giuridica. Dispone di risorse finanziarie proprie costituite dai pagamenti ricevuti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni in cambio dei servizi forniti.

3. CRITERI PER LA PRESENTAZIONE

I conti annuali sono stati elaborati sulla base dei registri contabili del Centro e sono presentati conformemente alle disposizioni del regolamento finanziario del Centro nonché alle norme e ai metodi contabili adottati dal contabile della Commissione.

L'esercizio finanziario inizia il 1° gennaio 2023 e termina il 31 dicembre 2023.

La contabilità è espressa in euro.

4. PRINCIPI CONTABILI

I rendiconti finanziari del Centro sono formati in conformità dei principi contabili generalmente ammessi enunciati nel regolamento finanziario del Centro (articolo 95), ossia:

- a) corretta presentazione;
- b) principio della competenza;
- c) continuità aziendale;
- d) coerenza di presentazione;
- e) aggregazione;
- f) compensazione;
- g) informazioni comparative.

5. SINTESI DELLE PRINCIPALI POLITICHE CONTABILI

5.1 Immobilizzazioni immateriali

Le immobilizzazioni immateriali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni immateriali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato ed eventuali perdite di valore rilevate.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali è registrato nell'arco delle loro vite utili stimate, secondo il metodo lineare su base mensile applicando i tassi di ammortamento riportati nella tabella in basso, secondo la definizione della Commissione europea.

5.2 Immobilizzazioni immateriali sviluppate internamente

Le immobilizzazioni immateriali sviluppate internamente comprendono i software elaborati in modo specifico per il Centro con una vita utile stimata di oltre un anno e un costo di acquisto superiore a 150 000 EUR, la cui realizzazione è eseguita in interno o esternalizzata mediante gara d'appalto.

Le attività immateriali derivanti dalla ricerca (o dalla fase di ricerca di un progetto interno) non sono registrate come attività ma come spesa nel momento in cui questa è sostenuta.

Nella fase di sviluppo di un progetto informatico interno o esterno si valuta se il progetto è conforme ai criteri di rilevazione di un'attività e se le spese che questo comporta debbano essere registrate come un'attività immateriale. Per dimostrare che l'attività produrrà probabili vantaggi economici futuri o possibili servizi al termine del progetto, devono essere soddisfatte le seguenti condizioni specifiche:

- la fattibilità tecnica di completare l'attività immateriale in modo da essere disponibile per l'uso o per la vendita;
- l'intenzione da parte del Centro di completare l'attività immateriale per usarla o venderla;
- una descrizione del modo in cui l'attività immateriale genererà vantaggi economici futuri o possibili servizi;
- la disponibilità di risorse tecniche, finanziarie e di altro tipo adeguate per completare lo sviluppo e per l'utilizzo o la vendita dell'attività immateriale.

Al termine della fase di sviluppo, si prevede che il progetto soddisfi la definizione di attività.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali sviluppate internamente è registrato nell'arco delle loro vite utili stimate, secondo il metodo lineare su base mensile, applicando i tassi di ammortamento riportati nella tabella in basso, secondo la definizione della Commissione europea.

5.3 Immobilizzazioni materiali

Le immobilizzazioni materiali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni materiali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato ed eventuali perdite di valore rilevate.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

Gli interventi di riparazione e manutenzione gravano sulle spese durante il periodo finanziario in cui sono stati eseguiti. L'ammortamento è imputato in modo tale da stornare il costo delle immobilizzazioni materiali, diverse da terreni e immobilizzazioni in costruzione, nell'arco delle loro vite utili stimate, conformemente al metodo lineare su base mensile, applicando il tasso di ammortamento riportato nella tabella in basso, secondo la definizione della Commissione europea.

Tabella dei tassi di ammortamento

Tipo di inventario	Tasso di ammortamento lineare
Software per computer	25,00 %
Attrezzatura informatica	25,00 %
Cucine – Caffetterie – Nidi d'infanzia	
Piccoli elettrodomestici	25,00 %
Registratori di cassa	25,00 %
Attrezzature per grandi cucine	12,50 %
Mobilio specifico per cucine, caffetterie	12,50 %
Mobilio specifico per nidi d'infanzia	25,00 %
IMPIANTI, MACCHINARI E ATTREZZATURE	
Materiale di telecomunicazione e audiovisivo	
Apparecchi telefonici e fax	25,00 %
Auricolari, cuffie, microfoni	25,00 %
Cineprese	25,00 %
Videoregistratori	25,00 %
Registratori e dittafoni	25,00 %
Proiettori (diapositive e retroproiettori)	25,00 %
Attrezzature fotografiche	25,00 %
Schermi di proiezione	25,00 %
Televisori, radio, monitor (non per computer)	25,00 %
Attrezzature tecniche	
Tipografia, posta, sicurezza, edilizia, strumenti	12,50 %
Strumenti di misure o di laboratorio	25,00 %
Altri impianti, macchine e strumenti	12,50 %
Scaffali smontabili, pareti divisorie, falsi pavimenti, controsoffitti e cablaggio	25,00 %
Parco autoveicoli	25,00 %
Mobilio	10,00 %
Immobili	4,00 %
Terreni	N/D

L'utile o la perdita derivante dalla cessione o dal riscatto di un bene si calcola come la differenza fra i proventi delle cessioni e il valore contabile netto del bene alla data di vendita e si registra attraverso il conto profitti e perdite.

5.4 Immobilizzazioni di modesto valore

I beni durevoli di modesto valore possono essere considerati come consumati nel corso dell'esercizio in cui sono stati messi in servizio e dunque contabilizzati come oneri e non come immobilizzazioni. Al momento, l'importo massimo per i beni di modesto valore ammonta a 420 EUR. I beni il cui importo supera questo valore unitario devono essere sempre registrati come immobilizzazioni.

5.5 Scorte

Le scorte sono rappresentate da lavori in corso costituiti da unità per servizi di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, elenchi di termini, terminologia ecc.) che si trovano in una fase intermedia del processo di traduzione alla fine dell'esercizio.

I lavori in corso sono valutati al minore tra il prezzo di vendita e il costo di produzione, che viene calcolato sommando i costi diretti e indiretti connessi al volume dei servizi di traduzione nelle diverse fasi di completamento.

La differenza del valore dei lavori in corso fra l'esercizio 2022 e l'esercizio 2023 si registra nelle «Entrate di funzionamento» nel conto economico, sotto la denominazione «Entrate varie».

5.6 Crediti a breve termine

I crediti sono iscritti al loro valore nominale ridotto degli opportuni accantonamenti per rischi su crediti. Si crea una perdita di valore dei crediti quando vi sono prove obiettive che il Centro non potrà incassare tutti gli importi dovuti secondo i termini iniziali dei crediti.

I crediti per le traduzioni di dicembre fatturate a gennaio dell'anno successivo sono registrati come ratei attivi. Tali proventi sono inclusi nelle entrate del conto economico. Per ulteriori dettagli, cfr. la nota 5 del capitolo A.5.6. «Informazioni aggiuntive».

Il Centro applica una politica di gestione della tesoreria che consente di allocare le liquidità in depositi a termine presso le banche. I depositi a termine di durata superiore a tre mesi sono rilevati come attività finanziarie correnti e riportati tra i crediti a breve termine in conformità della norma contabile 11 dell'UE.

5.7 Liquidità ed equivalenti

La tesoreria del Centro è gestita dal contabile tramite conti correnti, conti di risparmio e depositi a termine inferiori ai tre mesi, tenuti in euro presso Banque et Caisse d'Épargne de l'État e BGL BNP Paribas. I depositi e i prelievi di liquidità vengono contabilizzate alla data di valore che figura sugli estratti conto.

5.8 Debiti

I debiti sono iscritti al loro valore nominale. I debiti rappresentano un onere a breve termine nei confronti dei nostri fornitori per prodotti consegnati e servizi prestati al Centro prima della fine dell'anno, indipendentemente dal fatto che la fattura sia stata ricevuta dal Centro o meno.

Essi comprendono anche le ferie non usufruite. Il debito per ferie non usufruite si calcola in base al numero di giorni di ferie non usufruite dal personale al termine dell'esercizio e allo stipendio individuale.

5.9 Accantonamenti per rischi e oneri

Un accantonamento è un'obbligazione presente che deriva da un evento passato, il cui adempimento richiede tempi e risorse future di entità incerta. È probabile che si renda necessario un deflusso di risorse, di cui è possibile realizzare una stima affidabile. Gli accantonamenti sono riesaminati a ogni data di rendicontazione e adeguati, per rispecchiare la migliore stima corrente. Qualora non sia più probabile che il deflusso di risorse atte a produrre benefici economici o possibili servizi sia necessario per compensare l'obbligazione, l'accantonamento deve essere stornato come entrata. Lo storno a favore delle entrate viene registrato soltanto se si verifica in un periodo di rendicontazione diverso rispetto a quello in cui è stato rilevato l'accantonamento. Qualora fosse così, la creazione iniziale dell'accantonamento viene stornata.

Un accantonamento deve essere utilizzato solo per quelle spese per le quali esso era stato originariamente rilevato. Si utilizza l'accantonamento esistente con imputazione delle spese.

5.10 Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento

L'articolo 67 *bis* del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 *bis* del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

5.11 Entrate

Le entrate provenienti dalle traduzioni e le altre entrate dell'esercizio sono rilevate nella contabilità quando i servizi corrispondenti vengono resi e accettati dai clienti, al netto di sconti, indipendentemente da quando si incassa il relativo pagamento.

Il reddito da interessi matura su una base temporale, in relazione al capitale da rimborsare e al tasso d'interesse effettivo applicabile.

Si considerano operazioni non commerciali quelle operazioni nell'ambito delle quali un'entità riceve valore da un'altra entità senza fornire direttamente in cambio all'incirca lo stesso valore oppure dà valore a un'altra entità senza ricevere direttamente in cambio all'incirca lo stesso valore. Le entrate derivanti da operazioni non commerciali vengono misurate in base all'aumento del volume delle attività nette rilevate dal Centro. Un esempio di operazione non commerciale è la sovvenzione per la locazione ricevuta dal Centro dal governo lussemburghese, come descritto nella nota 21 del capitolo A.5.6. «Informazioni aggiuntive».

5.12 Oneri

Gli oneri dell'esercizio sono registrati nella contabilità dopo che il servizio o il bene in questione è stato ricevuto dal Centro, indipendentemente da quando viene eseguito il pagamento.

5.13 Operazioni e saldi denominati in valuta estera

Le operazioni denominate in valuta estera durante l'esercizio sono convertite in euro al tasso di cambio mensile pubblicato dalla Commissione europea in vigore alla data di avvio dell'ordine di pagamento o di riscossione relativo alla transazione. Gli utili o le perdite di cambio realizzati al momento della liquidazione dell'operazione sono registrati sul conto del risultato economico dell'esercizio corrispondente sotto forma di oneri o proventi finanziari per l'anno corrispondente.

Alla data di chiusura del bilancio, le attività finanziarie, le attività e passività correnti denominate in una valuta estera sono convertite in euro al tasso di cambio effettivo pubblicato dalla Commissione europea in tale data. Eventuali utili o perdite derivanti dal tasso di cambio in questione sono registrati, a seconda dei casi, come proventi o oneri finanziari dell'esercizio corrente.

5.14 Risultato ordinario

Il risultato ordinario comprende le entrate e le uscite ordinarie originate dall'attività principale del Centro e da qualsiasi evento derivante da tale attività.

5.15 Entrate e uscite straordinarie

Le entrate e uscite straordinarie comprendono quelle originate da fatti o operazioni che sono chiaramente distinti dalle attività ordinarie del Centro e da fatti o operazioni che non si prevede si ripetano spesso o regolarmente.

5.16 Risultato economico dell'esercizio

Il risultato economico dell'esercizio consiste in entrate e spese incluse nel conto economico nel corso dell'esercizio. Le entrate e le spese riconosciute nel corso dell'esercizio finanziario devono essere incluse tutte nel risultato economico dell'esercizio stesso. Il risultato economico dell'esercizio sarà pari alla somma netta delle attività ordinarie e straordinarie per l'esercizio.

5.17 Uso delle stime

La presentazione di rendiconti finanziari impone alla direzione del Centro di fare stime e ipotesi che incidono sugli importi di attività presentati alla data di chiusura del bilancio e sugli importi di entrate e uscite presentati

durante il periodo di rendicontazione. La direzione del Centro ritiene che le stime e le ipotesi utilizzate non divergeranno sensibilmente dai risultati effettivi nei periodi di rendicontazione successivi.

5.18 Cambiamento nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento

I rendiconti finanziari per l'esercizio terminato il 31 dicembre 2023 non sono stati rideterminati per rispecchiare eventuali cambiamenti nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento.

Si deve tuttavia notare che nel 2020 il contabile della Commissione ha adottato la norma contabile n. 11 «Strumenti finanziari» rivista dell'UE, che è obbligatoriamente efficace a decorrere dal 1° gennaio 2022. La norma contabile n. 11 rivista dell'UE si basa sui nuovi principi contabili internazionali del settore pubblico (IPSAS) n. 41 «Strumenti finanziari», n. 28 modificato «Strumenti finanziari: presentazione» e n. 30 modificato «Strumenti finanziari: informazioni integrative» che sono stati emanati nell'agosto 2018. Stabilisce i principi generali di bilancio per le attività e le passività finanziarie. Conformemente alle disposizioni transitorie della norma contabile n. 11 rivista, il Centro contabilizza le eventuali modifiche rispetto all'applicazione iniziale il 1° gennaio 2022. La norma contabile n. 11 rivista dell'UE non richiede il ricalcolo dei valori dei periodi precedenti.

L'adozione della norma contabile n. 11 rivista «Strumenti finanziari» dell'UE richiede l'informativa sugli strumenti finanziari e sulle modalità con cui il Centro gestisce i rischi derivanti dagli strumenti finanziari.

Gli strumenti finanziari del Centro sono costituiti principalmente da contante, crediti derivanti da transazioni commerciali e debiti. Gli strumenti finanziari comportano rischi quali il rischio di credito, di liquidità e di mercato (rischio di tasso d'interesse e rischio di cambio). La nostra analisi (vedi sotto) mostra che l'adozione della norma contabile n. 11 dell'UE non ha avuto alcun impatto sugli utili non distribuiti, né tantomeno sui conti annuali del Centro.

Rischio di credito

I principali rischi di credito del Centro riguardano crediti derivanti da operazioni di scambio ascrivibili a commissioni e oneri da parte dei clienti nonché le disponibilità liquide.

Per quanto concerne i crediti derivanti da operazioni di scambio, il rischio (perdita dovuta al mancato pagamento di un debitore o al mancato adempimento di un'obbligazione contrattuale) è molto basso, in quanto tutti i clienti del Centro fanno parte del sistema UE con bilanci predefiniti assegnati al pagamento dei servizi del Centro. Inoltre, i crediti del Centro derivanti da operazioni di scambio sono rigorosamente monitorati e seguiti dai clienti.

Per quanto riguarda i saldi di cassa (in euro), tutto il contante del Centro è depositato presso banche primarie e di elevata qualità (cfr. la nota 8) e pertanto rappresenta un rischio assai basso.

Rischio di liquidità

Il rischio di liquidità deriva da obbligazioni finanziarie in corso, compreso il regolamento dei debiti. Tutti i debiti hanno una scadenza contrattuale inferiore a un anno. Il rischio di liquidità è gestito con cura, con un attento monitoraggio dei flussi finanziari effettivi e i requisiti di previsione. Il Centro mantiene una forte posizione finanziaria con una situazione di cassa soddisfacente. Il rischio di liquidità è considerato molto basso.

Rischio di mercato

Il rischio di mercato è costituito dal rischio di tasso d'interesse e dal rischio di cambio.

Rischio di tasso di interesse

Il Centro non prende denaro a prestito e non è pertanto esposto al rischio di tasso d'interesse sui prestiti. È tuttavia difficile evitare attualmente oneri per interessi negativi sui saldi bancari. Il Centro sta lavorando attivamente a soluzioni per limitare l'impatto di questi tassi d'interesse negativi.

Rischio di tasso di cambio

Poiché tutte le attività e passività finanziarie del Centro sono in euro, il Centro non è esposto al rischio di cambio.

5.19 Prospetto dei flussi di cassa

Il prospetto dei flussi di cassa viene predisposto utilizzando il metodo indiretto. Gli equivalenti comprendono le disponibilità correnti facilmente convertibili in denaro in un importo previamente convenuto. I flussi di cassa provenienti da attività operative, investimenti e attività finanziarie presentati nella tabella dei flussi di cassa non sono compensati.

5.20 Informativa per settore

L'informativa per settore riguarda le entità che hanno un'attività distinguibile o un gruppo di attività per le quali è opportuno fornire informazioni finanziarie separate al fine di valutare le prestazioni passate dell'entità nel raggiungimento dei suoi obiettivi e di prendere decisioni sulla futura allocazione delle risorse. Nel contesto del Centro, tutte le attività sono considerate appartenenti a una singola attività e, pertanto, gli stati finanziari vengono presentati per un unico settore.

6. INFORMAZIONI AGGIUNTIVE SUL BILANCIO, SUL CONTO ECONOMICO E SUL PROSPETTO DEI FLUSSI DI CASSA

Nota 1. Immobilizzazioni immateriali

(in EUR)

	Software per computer	Software per computer in corso	Totale
A. Valore di acquisto			
Al termine dell'esercizio precedente	2 518 028,70	2 385 503,30	4 903 532,00
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>			
Acquisizioni nell'esercizio finanziario	0	636 446,93	636 446,93
Cessioni e dismissioni	0	0	0
Trasferimenti tra rubriche	2 385 503,31	- 2 385 503,31	0
<u>Al termine dell'esercizio</u>	4 903 532,01	636 446,92	5 539 978,93
B. Ammortamenti e riduzioni di valore			
Al termine dell'esercizio precedente	2 508 190,70	0	2 508 190,70
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>			
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	605 432,31	0	605 432,31
Cancellazione del valore residuo delle attività dismesse	0	0	0
<u>Al termine dell'esercizio</u>	3 113 623,01	0	3 113 623,01
VALORE CONTABILE NETTO (A-B)	1 789 909,00	636 446,93	2 426 355,92

La parte principale delle immobilizzazioni immateriali è rappresentata dall'immobilizzazione sviluppata internamente denominata nuovo eCdT, ossia il programma più recente del Centro per la gestione del flusso di traduzioni. Questa piattaforma è stata progettata per sostituire il precedente eCdT ed è necessaria per soddisfare le nuove esigenze operative, sfruttare l'utilizzo di nuove tecnologie e modificare i processi operativi al fine di ottenere efficienza e ridurre i costi.

Lo sviluppo della piattaforma di fase 2 è stato completato alla fine del 2022, il sistema è diventato operativo dal 1° gennaio 2023 e, di conseguenza, l'ammortamento corrispondente ha avuto inizio da quella data. Nel gennaio 2023 è cominciato lo sviluppo di una nuova fase, che era ancora in corso alla fine dell'anno. Le spese capitalizzate, che ammontano complessivamente a 636 446,9 EUR, sono composte dai costi interni (128 919,19 EUR) e dai costi dei consulenti esterni (507 527,74 EUR).

Immobilizzazioni immateriali completamente ammortizzate

Il valore di acquisto di immobilizzazioni immateriali in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2023, si è attestato su 2 510 518 EUR (2 478 508 EUR nel 2022).

Nota 2. Immobilizzazioni materiali

(in EUR)

	Hardware	Mobilio e veicoli	Impianti, macchinari e attrezzature	Altre immobilizzazioni materiali	Totale
A. Valore di acquisto					
Al termine dell'esercizio precedente	2 956 712,10	344 973,29	17056	543 906,07	3 862 647,46
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>					
Acquisizioni	194 263,46	0	0,00	0	194 263,46
Cessioni e dismissioni	0,00	- 9 401,97	0,00	0	- 9 401,97
Correzione SAP v ABAC	0	0	0	0	0
	0	0	0	0	0
<u>Al termine dell'esercizio</u>	3 150 975,56	335 571,32	17 056,00	543 906,07	4 047 508,95
B. Ammortamenti e correzioni di valore					
Al termine dell'esercizio precedente	2 293 015,10	277 250,29	15 504,00	469 104,07	3 054 873,46
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>					
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	272 570,46	10 930,00	1 552,00	42 087,00	327 139,46
Cessioni e dismissioni	0,00	- 9 401,97	0,00	0	- 9 401,97
Storno del valore residuo	0	0	0	0	0
	0	0	0	0	0
<u>Al termine dell'esercizio</u>	2 565 585,56	278 778,32	17 056,00	511 191,07	3 372 610,95
VALORE CONTABILE NETTO (A-B)	585 390,00	56 793,00	0	32 715,00	674 898,00

L'importo dell'attrezzatura acquistata nel 2023 (194 263 EUR) riguarda principalmente acquisti di tecnologie informatiche per garantire la continuità delle operazioni.

Nel 2023 il dipartimento Finanze e ha intrapreso la dismissione di 620 articoli tra mobili o schermi di computer completamente ammortizzati e obsoleti (138 nel 2022). La maggior parte aveva più di 10 anni e non era più utilizzabile. Il valore totale di acquisto di questi articoli è stato di 117 451 EUR (45 736 EUR nel 2022).

Immobilizzazioni materiali completamente ammortizzate

Il valore di acquisto di immobilizzazioni in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2023, si è attestato su 2 756 617 EUR (2 308 584 EUR nel 2022).

Immobilizzazioni materiali di modesto valore

Il Centro ha acquisito 27 articoli vari che sono stati imputati direttamente alle spese per un importo di 3 269 EUR e 203 192 EUR (1 231 articoli) per gli esercizi terminati rispettivamente il 31 dicembre 2023 e 2022. Tali attività sono beni di modesto valore con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto inferiore a 420 EUR. I beni materiali di modesto valore non sono iscritti nelle immobilizzazioni, ma gravano sulle voci di spesa.

Nota 3. Lavori in corso

(in EUR)

Lavori in corso	2023	2022	Variazione in %
Lavori in corso (in EUR)	277 000,00	605 000,00	- 54,21 %
Documenti in corso (in pagine)	36 830,37	43 610,09	- 15,55 %
Elenchi di termini in corso (in termini)	3 690,00	291,00	1168,04 %
Terminologia in corso (in giorni/persona)	0,00	57,00	- 100,00 %
Sottotitolazioni in corso (in minuti)	66	56	18 %

La valutazione finanziaria dei lavori in corso nel 2023 è inferiore del 54 % rispetto a quella del 2022 per effetto dell'elaborazione di 6 779 pagine in meno di documenti e dell'assenza di terminologia a fine anno rispetto alla stessa situazione alla fine del 2022.

Nota 4. IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri

Il Centro, in quanto organismo dell'UE, gode dell'esenzione dall'IVA per l'acquisto di beni e servizi. Nel caso dell'esenzione indiretta applicata dalle autorità fiscali portoghesi, il Centro deve chiedere il rimborso dell'IVA pagata ai propri fornitori. Il saldo del credito IVA è dato dalla somma di tutte le richieste di rimborso presentate alle autorità fiscali portoghesi nel dicembre 2023; non vi sono richieste al di fuori del termine per il recupero.

(in EUR)

IVA a credito presso gli Stati membri	2023	2022	Variazione in %
Valore nominale delle richieste IVA	2 398,0	5 711,5	- 58 %
Valore netto dell'IVA a credito	2 398,0	5 711,5	- 58 %

I crediti verso gli Stati membri sono considerati come crediti derivanti da operazioni non commerciali.

Informativa sul rischio di credito

Il rating di credito a lungo termine del Portogallo è A- (Fitch).

Nota 5. Crediti, ratei attivi da istituzioni e organismi dell'UE e altri ratei attivi

(in EUR)

Clients	Crediti	Ratei attivi	Totale
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	0,0	27 413,5	27 413,5
Fondazione europea per la formazione (ETF)	0,0	48 653,5	48 653,5
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	8 407,2	114 267,0	122 674,2
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	0,0	78 309,4	78 309,4
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	0,0	149 457,0	149 457,0
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	0,0	462 122,0	462 122,0
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO) Marchi	0,0	175 803,4	175 803,4
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	0,0	0,0	0,0
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	0,0	18 183,0	18 183,0
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	0,0	151 554,0	151 554,0
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	0,0	15 834,0	15 834,0
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	0,0	696,0	696,0
Banca europea per gli investimenti (BEI)	0,0	1 649,0	1 649,0
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	0,0	20 889,5	20 889,5

Clients	Credits	Active rates	Total
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust)	0,0	44 587,5	44 587,5
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	0,0	8 178,0	8 178,0
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (EASA)	16 031,0	9 430,0	25 461,0
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	0,0	9 388,5	9 388,5
Agenzia dell'Unione europea per la cibersicurezza (ENISA)	0,0	0,0	0,0
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	53 201,0	76 803,0	130 004,0
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	0,0	47 663,0	47 663,0
Agenzia esecutiva europea per l'istruzione e la cultura (EACEA)	0,0	62 031,0	62 031,0
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	0,0	0,0	0,0
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	0,0	0,0	0,0
Agenzia dell'Unione europea per il programma spaziale (EUSPA)	0,0	0,0	0,0
Agenzia europea per la difesa (AED)	1 837,5	1 800,0	3 637,5
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	0,0	175 305,0	175 305,0
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	0,0	0,0	0,0
Impresa comune Fusion for Energy (Impresa comune europea per il progetto ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione)	0,0	0,0	0,0
Agenzia esecutiva europea per il clima, l'infrastruttura e l'ambiente (CINEA), in precedenza Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	0,0	0,0	0,0
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	0,0	0,0	0,0
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	0,0	0,0	0,0
Agenzia esecutiva europea per la ricerca (REA)	0,0	24 596,0	24 596,0
Impresa comune «Aviazione pulita» (CA JU)	0,0	0,0	0,0
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	0,0	0,0	0,0
Impresa comune «Ricerca ATM nel cielo unico europeo 3» (SESAR 3 JU)	0,0	0,0	0,0
Impresa comune «Iniziativa per l'innovazione nel settore della salute» (IHI JU)	0,0	0,0	0,0
Impresa comune «Idrogeno pulito» (CH JU)	0,0	0,0	0,0
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	0,0	581 063,0	581 063,0
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	0,0	328,0	328,0
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	0,0	50 576,0	50 576,0
Autorità bancaria europea (ABE)	0,0	31 926,0	31 926,0
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	0,0	0,0	0,0
Agenzia di sostegno al BEREC (Ufficio BEREC)	0,0	1 119,5	1 119,5
Agenzia dell'Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	0,0	4 158,0	4 158,0
Impresa comune «Tecnologie digitali fondamentali» (KDT JU)	0,0	0,0	0,0
Comitato di risoluzione unico (SRB)	0,0	18 807,0	18 807,0
Ufficio del segretario generale delle Scuole europee (OSGES)	1 593,5	0,0	1 593,5
Impresa comune bioindustrie (BBI JU)	3 930,0	609,0	4 539,0
Impresa comune «Ferrovie europee» (ER JU)	0,0	0,0	0,0
Impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo (EuroHPC JU)	0,0	0,0	0,0
Autorità europea del lavoro (ELA)	0,0	135 542,5	135 542,5
Procura europea (EPPO)	0,0	288 694,5	288 694,5
Agenzia esecutiva europea per la salute e il digitale (HaDEA)	0,0	0,0	0,0
Tribunale unificato dei brevetti (UPC)	0,0	0,0	0,0
Nuovi clienti	0,0	9 801,0	9 801,0
Direzione generale della Commissione europea per l'Occupazione, gli affari sociali e l'inclusione (DG EMPL)	0,0	17 748,0	17 748,0
Parlamento europeo (PE)	1 044,0	0,0	1 044,0
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	0,0	15 427,0	15 427,0
Corte dei conti europea (Corte)	0,0	13 050,0	13 050,0

Clients	Credits	Active rates	Total
Comitato europeo delle regioni (CdR)	0,0	0,0	0,0
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	0,0	970,0	970,0
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	0,0	13 180,5	13 180,5
Banca centrale europea (BCE)	0,0	0,0	0,0
Mediatore europeo	0,0	1 080,0	1 080,0
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	0,0	183 207,0	183 207,0
Progetti interistituzionali con le istituzioni (IATE)	0,0	0,0	0,0
Totale	86 044,2	3 091 900,3	3 177 944,5
Non correlato alla traduzione (Frontex)	9 733,3	0,0	9 733,3
Totale generale	95 777,5	3 091 900,3	3 187 677,9

I ratei attivi da istituzioni dell'UE rappresentano i proventi da fatture emesse a gennaio 2024 per le traduzioni consegnate ai clienti a dicembre 2023. Le informazioni relative alla data di pagamento media sono incluse nell'esecuzione di bilancio di cui al capitolo B.8. «Entrate di bilancio da attività operative per il 2023».

Informativa sul rischio di credito

Il rischio di credito dei debitori è basso in quanto i clienti del Centro sono agenzie, organismi e istituzioni europei. Tutti i crediti rientrano nella categoria «Non scaduti e non svalutati».

Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i crediti sono espressi in euro.

Nota 6. Risconti attivi

(in EUR)

	2023	2022	Variation in %
Risconti attivi	239 647,6	589 370,4	- 59,3 %
Totale	239 647,6	589 370,4	- 59,3 %

I risconti attivi sono costituiti da spese pagate dal Centro nell'anno in corso, ma che si riferiscono a esercizi futuri. La maggior parte di essi si riferisce alla manutenzione di licenze e abbonamenti software.

Nota 7. Crediti vari

(in EUR)

	2023	2022	Variation in %
Crediti vari	71 741,3	81 120,0	- 11,6 %
Totale	71 741,3	81 120,0	- 11,6 %

Il saldo della voce «Crediti vari» contiene crediti a breve termine relativi al personale e debiti a breve termine verso il Foyer CPE (centro di assistenza diurna).

Nota 8. Interessi maturati

Gli interessi relativi a tre conti a termine aperti alla fine del 2023 per il 2023 (cfr. la nota 9 di seguito) sono stati maturati alla fine dell'anno in quanto gli interessi saranno pagati solo alla scadenza dei contratti nel 2024.

(in EUR)

Banca	Importo investito	Tasso di interesse annuo	Tasso di interesse giornaliero	Aperto in data	Termine ultimo per il calcolo	Numero di giorni prima della fine dell'anno	Interessi da maturare
BCEE	2 234 038,25	3,59 %	0,0098 %	27 nov 23	31 dic 23	34	7 450,46
BNP Paribas	5 000 000,00	3,90 %	0,0107 %	25 set 23	31 dic 23	97	51 680,33
	5 959 963,75	3,40 %	0,0093 %	13 dic 23	31 dic 23	18	9 965,84
TOTALE	13 194 002,00						69 096,63

Nota 9. Liquidità, equivalenti e attività finanziarie correnti

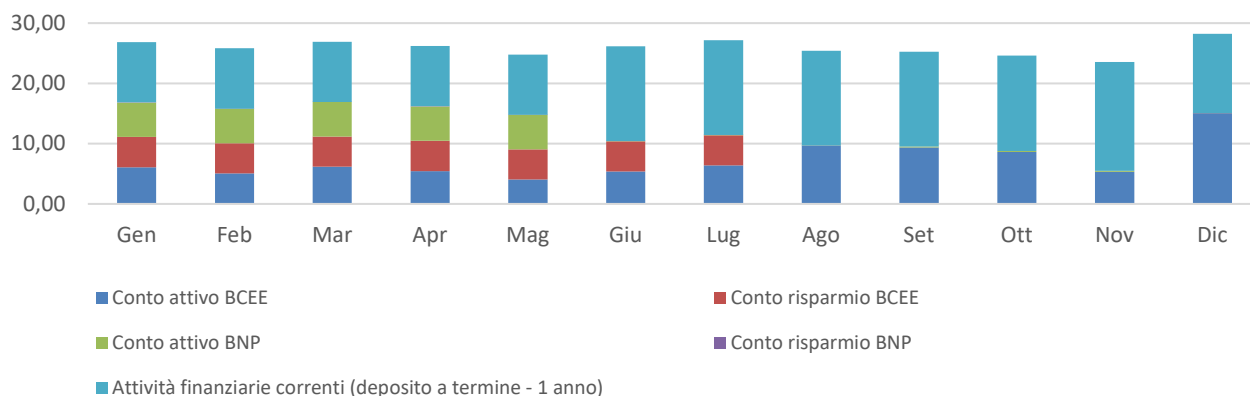
La tesoreria è gestita dal contabile del Centro. L'obiettivo è di preservare il capitale e garantire una liquidità sufficiente per far fronte alla liquidità operativa, guadagnando al contempo un tasso di rendimento di mercato competitivo per la liquidità del Centro.

Visti i tassi di interesse positivi offerti dalle banche nel corso del 2023, sono stati aperti conti di deposito a termine presso la Banque et Caisse d'Épargne de l'État (BCEE) e BNP Paribas Luxembourg, che generano un importo totale di interessi pari a 671 742,1 EUR. Alla fine del 2023 erano ancora aperti tre depositi a termine (cfr. la precedente nota 8), che sono riportati come attività finanziarie correnti nel bilancio, in conformità della norma contabile n. 11 dell'UE, mentre il resto dei fondi compare tra le liquidità e gli equivalenti.

(in milioni di EUR)

BANCA	Gen	Feb	Mar	Apr	Mag	Giu	Lug	Ago	Set	Ott	Nov	Dic
Conto attivo BCEE	6,08	5,07	6,17	5,45	4,03	5,38	6,37	9,64	9,39	8,62	5,35	15,05
Conto risparmio BCEE	5,02	5,02	5,02	5,02	5,02	5,02	5,02	-	-	-	-	0,00
Conto attivo BNP	5,73	5,73	5,73	5,73	5,73	0,05	0,05	0,05	0,16	0,16	0,16	-
Conto risparmio BNP	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,01	0,00	0,00	-	-	-	-
Attività finanziarie correnti	10,00	10,00	10,00	10,00	10,00	15,70	15,70	15,70	15,70	15,81	18,04	13,19

Saldi di cassa mensili e attività finanziarie correnti 2023
(in milioni di EUR)



Resoconto analitico del saldo di cassa e attività finanziarie correnti

(in EUR)

Anno	2023	2022	Variazione in %
Liquidità in banca – conti correnti	15 054 950,7	13 434 764,8	12,1 %
Liquidità in banca – conti di risparmio	4 207,3	5 015 968,6	- 99,9 %
Liquidità ed equivalenti totali	15 059 158,1	18 450 733,4	- 18,4 %
Altro	0,0	4 859,4	- 100,0 %
Attività finanziarie correnti	13 194 002,0	10 000 000,0	31,9 %

Informativa sul rischio di credito

(in EUR)

Banca	Rating a lungo termine (Moody's)	Rating a lungo termine (S&P)	Rating a lungo termine (Fitch)	Saldo di cassa ed equivalenti di liquidità
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	AA+		17 288 989,0
BNP Paribas	Aa3	A+	A+	10 964 171,1
TOTALE				28 253 160,1

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i saldi di cassa sono espressi in euro.

Nota 10. Oneri da pagare

(in EUR)

Oneri da pagare	2023	2022	Variazione in %
Oneri da pagare in base all'analisi dei riporti	526 687,2	1 438 773,5	- 63,4 %
Ferie non usufruite dal personale	378 000,0	420 000,0	- 10,0 %
Totale	904 687,2	1 858 773,5	- 51,3 %

La variazione nel totale degli oneri da pagare si spiega principalmente con la riduzione delle competenze relative all'esternalizzazione delle pagine rispetto al 2022 (348 718 EUR in meno) e con l'adeguamento della locazione fatturata al Centro nel dicembre 2023 e corrisposta nel 2024 (420 608 EUR).

Ferie non usufruite dal personale

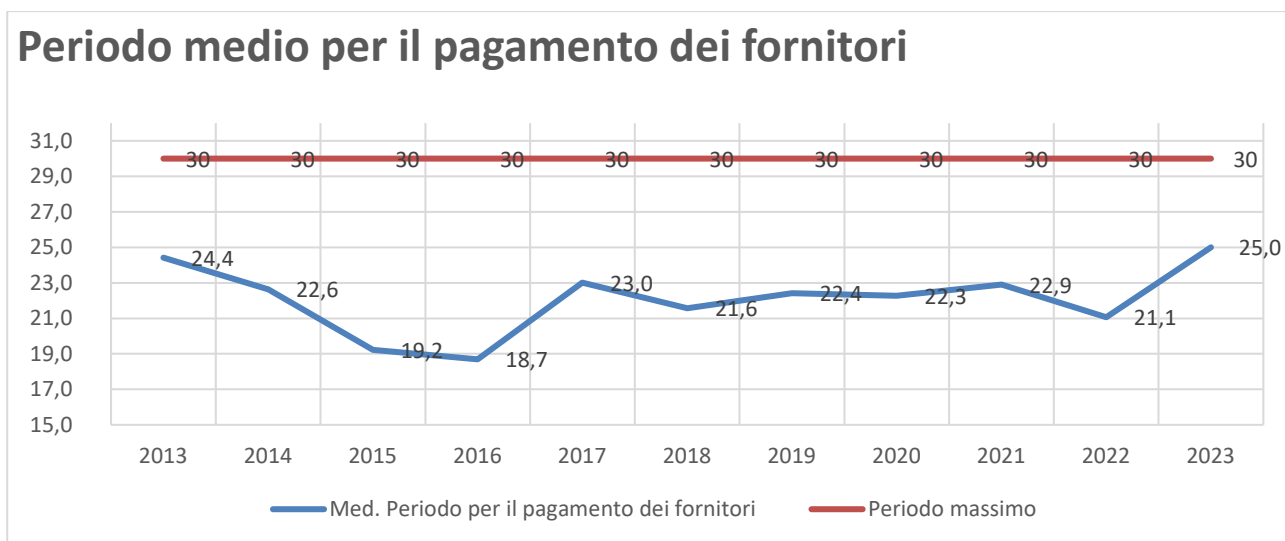
(in EUR)

Ferie non usufruite dal personale	2023	2022	Variazione in %
Numero di giorni non presi	1 176,8	1 339,4	- 12,1 %
Valutazione finanziaria delle ferie non usufruite (in EUR)	378 000	420 000,0	- 10,0 %

Il debito per ferie non usufruite si calcola considerando il numero di giorni di ferie non godute dai membri del personale al termine dell'esercizio e il loro stipendio medio. Rispetto al 2022, il numero di giorni non usufruiti mostra una diminuzione.

Nota 11. Fornitori

Tutti i pagamenti sono stati eseguiti non appena possibile dopo il completamento del relativo flusso nel processo di contabilità di bilancio. Il periodo medio di pagamento dei fornitori è stato più lungo rispetto al 2022 (25,0 giorni contro 21,1) e rientra nel limite ufficiale di 30 giorni.



Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i crediti e le passività sono espressi in euro.

Nota 12. Prefinanziamenti ricevuti

In EUR

Clients	2023	2022	Variazione in %
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)		3 017,6	- 100,0 %
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	457 480,8		
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	654 307,6	1 075 708,0	- 39,2 %
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	594 772,4	354 333,2	67,9 %
TOTALE	1 706 560,8	1 433 058,8	19,1 %

Il meccanismo di pagamento anticipato permette al Centro di richiedere un prefinanziamento ai clienti prima che il servizio di traduzione venga ultimato. Il prefinanziamento ammonta all'80 % del costo delle richieste di traduzione inoltrate al Centro e ancora inevase al 30 novembre 2023.

Al termine dell'esercizio 11 clienti avevano sottoscritto una modifica del contratto sulla riscossione di pagamenti anticipati e tre clienti avevano versato anticipi al Centro per un valore complessivo di 1 706 650,8 EUR, contro i 1 433 058,8 EUR del 2022. Gli anticipi saranno stornati dai servizi di traduzione fatturati nel 2024.

Nota 13. Altre passività

(in EUR)

	2023	2022	Variazione in %
Altre passività	21 453,8	46 366,0	- 53,7 %
Totale	21 453,8	46 366,0	- 53,7 %

Le altre passività sono costituite da passività a breve termine relative al personale.

Nota 14. Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento

L'articolo 67 *bis* del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 *bis* del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio finanziario, escluse le «Riserve» nel titolo 10.

La riserva legale (ossia il fondo permanente di prefinanziamento) rilevata in base ai principi contabili nei rendiconti finanziari dovrebbe essere distinta dalle riserve di bilancio (ossia le riserve per la stabilità delle tariffe e per investimenti eccezionali) elencate nel capitolo B.5, «Risultato di bilancio», che non rispondono ai criteri per le riserve nella contabilità generale.

Il saldo del fondo di prefinanziamento è rimasto invariato dal 2010.

(in EUR)

Fondo permanente di prefinanziamento	Importo
Dotazione iniziale	5 006 840,0
Dotazione 2003	3 322 850,3
Dotazione 2004	1 431 500,0
Dotazione 2005	0,0
Dotazione 2006	0,0
Dotazione 2007	999 143,0
Dotazione 2008	2 406 368,0
Dotazione 2009	1 196 465,0
Dotazione 2010	2 166 300,0
Dotazione 2011	0,0
Dotazione 2012	0,0
Dotazione 2013	0,0
Dotazione 2014	0,0
Dotazione 2015	0,0
Dotazione 2016	0,0
Dotazione 2017	0,0
Dotazione 2018	0,0
Dotazione 2019	0,0
Dotazione 2020	0,0
Dotazione 2022	0,0
Dotazione 2023	0,0
Totale	16 529 466,3

Nota 15. Traduzioni (modifica, editing e revisione incluse)

(in EUR)

Clienti	2023	2022	Variazion e in %
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	229 150,5	264 545,0	- 13,4 %
Fondazione europea per la formazione (ETF)	346 515,8	266 901,0	29,8 %
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	364 076,9	203 140,3	79,2 %
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	2 592 744,3	2 450 180,0	5,8 %
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	1 003 046,0	756 667,0	32,6 %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	4 408 930,4	3 706 832,0	18,9 %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO) Marchi	8 594 851,4	9 512 152,2	- 9,6 %
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	19 086,0	5 575,5	242,3 %
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	58 643,0	72 894,0	- 19,6 %
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	381 756,0	280 104,0	36,3 %
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	115 027,4	158 304,5	- 27,3 %
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	1 169 571,7	1 370 667,5	- 14,7 %

Clienti	2023	2022	Variazioni e in %
Banca europea per gli investimenti (BEI)	6 419,0	7 969,0	- 19,5 %
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	317 868,0	232 231,5	36,9 %
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust)	1 004 363,0	803 612,5	25,0 %
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	108 022,0	153 608,5	- 29,7 %
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (EASA)	120 920,0	112 485,5	7,5 %
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	112 341,0	370 527,5	- 69,7 %
Agenzia dell'Unione europea per la cibersicurezza (ENISA)	12 775,0	47 348,0	- 73,0 %
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	469 797,0	474 374,5	- 1,0 %
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	1 443 180,0	2 623 033,0	- 45,0 %
Agenzia esecutiva europea per l'istruzione e la cultura (EACEA)	289 497,5	212 142,0	36,5 %
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	1 230,5	63 779,0	- 98,1 %
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	72 052,5	23 394,0	208,0 %
Agenzia dell'Unione europea per il programma spaziale (EUSPA)	18 394,5	47 715,0	- 61,4 %
Agenzia europea per la difesa (AED)	26 184,0	13 258,5	97,5 %
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	1 037 013,5	1 563 606,0	-33,7 %
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	88 770,0	206 911,5	- 57,1 %
Impresa comune Fusion for Energy (Impresa comune europea per il progetto ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione)	14 898,0	6 156,0	142,0 %
Agenzia esecutiva europea per il clima, l'infrastruttura e l'ambiente (CINEA), in precedenza Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (CINEA)	14 145,0	2 703,0	423,3 %
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	34 971,5	3 868,5	804,0 %
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	4 089,0	6 090,0	- 32,9 %
Agenzia esecutiva europea per la ricerca (REA)	179 675,0	278 132,0	- 35,4 %
Impresa comune «Aviazione pulita» (CA JU)	1 000,5	3 001,5	- 66,7 %
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	26 752,5	74 816,5	- 64,2 %
Impresa comune «Ricerca ATM nel cielo unico europeo 3» (SESAR 3 JU)	2 175,0	26 230,5	- 91,7 %
Impresa comune «Iniziativa per l'innovazione nel settore della salute» (IHI JU)	3 486,5	1 489,0	134,2 %
Impresa comune «Idrogeno pulito» (CH JU)	5 020,5	2 001,0	150,9 %
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	4 579 349,5	3 871 662,5	18,3 %
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	94 861,5	330 877,0	- 71,3 %
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	674 195,5	300 284,3	124,5 %
Autorità bancaria europea (ABE)	697 170,5	1 522 186,3	- 54,2 %
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	55 439,3	309 066,5	- 82,1 %
Agenzia di sostegno al BEREC (Ufficio BEREC)	47 197,5	12 222,5	286,2 %
Agenzia dell'Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	497 342,5	953 800,5	- 47,9 %
Impresa comune «Tecnologie digitali fondamentali» (KDT JU)	2 001,0	2 001,0	0,0 %
Comitato di risoluzione unico (SRB)	1 503 962,5	1 580 717,0	- 4,9 %
Ufficio del segretario generale delle Scuole europee (OSGES)	1 962,5	1 804,0	8,8 %
Impresa comune bioindustrie (BBI JU)	5 539,5	4 002,0	38,4 %
Impresa comune «Ferrovie europee» (ER JU)	4 968,0	4 023,0	23,5 %
Impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo (EuroHPC JU)	1 000,5	0,0	N/D
Autorità europea del lavoro (ELA)	1 326 968,5	1 660 236,0	- 20,1 %
Procura europea (EPPO)	3 752 980,0	2 767 710,8	35,6 %
Agenzia esecutiva europea per la salute e il digitale (HaDEA)	2 062,5	0,0	N/D
Tribunale unificato dei brevetti (UPC)	80 442,0	870,0	9146,2 %
Nuovi clienti	9 801,0	72 015,0	- 86,4 %
Direzione generale della Commissione europea per l'Occupazione, gli affari sociali e l'inclusione (DG EMPL)	311 196,5	319 663,5	- 2,6 %
Parlamento europeo	10 988,5	7 774,5	41,3 %

Clienti	2023	2022	Variazioni in %
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	38 159,5	31 641,5	20,6 %
Corte dei conti europea (Corte)	50 259,0	87 039,0	- 42,3 %
Comitato europeo delle regioni (CdR)	97,0	194,0	- 50,0 %
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	3 395,0	9 454,5	- 64,1 %
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	111 899,5	59 686,5	87,5 %
Banca centrale europea (BCE)	44 907,5	51 514,5	- 12,8 %
Mediatore europeo	240 216,9	259 631,0	- 7,5 %
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	990 454,0	1 140 953,0	- 13,2 %
Progetti interistituzionali con le istituzioni (IATE)	0,0	0,0	N/D
TOTALE	39 837 258,1	41 769 477,5	- 4,6 %

Le entrate per i servizi di traduzione sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario per pagina concordato e del numero di pagine tradotte dal Centro.

Nota 16. Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE

(in EUR)

Clienti	2023	2022	Variazione in %
Banca europea per gli investimenti (BEI)	3 630,3	3 429,1	5,9 %
Commissione europea (CE)	290 423,9	274 323,7	5,9 %
Parlamento europeo (PE)	145 212,0	137 161,9	5,9 %
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	108 909,0	102 871,4	5,9 %
Corte dei conti europea (Corte)	18 151,5	17 145,2	5,9 %
Comitato europeo delle regioni (CdR)	23 233,9	21 945,9	5,9 %
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	34 850,9	32 918,9	5,9 %
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	65 345,4	61 722,8	5,9 %
Banca centrale europea (BCE)	7 260,6	6 858,1	5,9 %
TOTALE	697 017,5	658 377,0	5,9 %

La banca dati IATE (Inter-Active Terminology for Europe, terminologia interattiva per l'Europa) è uno strumento terminologico destinato ai servizi di traduzione dell'Unione europea. Il progetto ha l'obiettivo di fornire un'infrastruttura basata su web per tutte le risorse terminologiche dell'UE. Il Centro provvede all'amministrazione di IATE e fornisce supporto tecnico. I costi di amministrazione e di sviluppo sono fatturati alle istituzioni coinvolte nel progetto.

Nota 17. Terminologia

(in EUR)

Clienti	2023	2022	Variazione in %
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	7 650,0	7 650,0	0,0 %
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	6 750,0	0,0	N/D
Autorità bancaria europea (ABE)	7 200,0	0,0	N/D
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	11 970,0	0,0	N/D
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	0,0	20 700,0	N/D
Corte dei conti europea (Corte)	199 800,0	8 550,0	2236,8 %
Banca europea per gli investimenti (BEI)	225,0	0,0	N/D
Autorità europea del lavoro (ELA)	72 000,0	0,0	N/D
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	47 700,0	36 000,0	32,5 %

Clienti	2023	2022	Variazione in %
Mediatore europeo	0,0	69 750,0	N/D
Procura europea (EPPO)	203 400,0	0,0	N/D
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	1 800,0	0,0	N/D
Fondazione europea per la formazione (ETF)	0,0	32 400,0	N/D
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	87 840,0	504 000,0	-82,6 %
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	18 000,0	0,0	N/D
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	67 500,0	21 600,0	212,5 %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	182 700,0	16 200,0	1027,8 %
TOTALE	914 535,0	716 850,0	27,6 %

Le entrate per i servizi terminologici sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario per giorni/persona concordato e del numero di giorni spesi per lavoro terminologico dal Centro.

Nota 18. Elenchi di termini

(in EUR)

Clienti	2023	2022	Variazione in %
Agenzia di sostegno al BEREC (Ufficio BEREC)	0,0	276,0	N/D
Impresa comune «Idrogeno pulito» (CH JU)	92,0	0,0	N/D
Impresa comune «Ferrovie europee» (ER JU)	92,0	552,0	- 83,3 %
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	304,0	12 560,0	- 97,6 %
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	2 760,0	1 380,0	100,0 %
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	3 248,0	24 092,0	- 86,5 %
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	35 908,0	129 576,0	- 72,3 %
Direzione generale della Commissione europea per l'Occupazione, gli affari sociali e l'inclusione (DGEMPL)	0,0	0,0	N/D
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	1 012,0	1 104,0	- 8,3 %
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	92,0	1 104,0	- 91,7 %
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	0,0	121,0	N/D
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	92,0	92,0	0,0 %
Autorità europea del lavoro (ELA)	536,0	164 012,0	- 99,7 %
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	0,0	184,0	N/D
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	14 694,0	32 370,0	- 54,6 %
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	0,0	788,0	N/D
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	19 200,0	0,0	N/D
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	1 288,0	1 932,0	- 33,3 %
Agenzia dell'Unione europea per la cibersicurezza (ENISA)	0,0	276,0	N/D
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	0,0	0,0	N/D
Agenzia dell'Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	0,0	276,0	N/D
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	110 840,0	165 904,0	- 33,2 %
Impresa comune «Iniziativa per l'innovazione nel settore della salute» (IHI JU)	0,0	184,0	N/D
Impresa comune «Ricerca ATM nel cielo unico europeo 3» (SESAR 3 JU)	0,0	0,0	N/D
Comitato di risoluzione unico (SRB)	280,0	552,0	- 49,3 %
TOTALE	190 438,0	537 335,0	- 64,6 %

Le entrate per i servizi relativi agli elenchi di termini sono fatturate ai clienti sulla base di una tariffa unitaria per termine concordato e del numero di termini tradotti dal Centro.

Nota 19. Sottotitolazione

(in EUR)

Clienti	2023	2022	Variazione in %
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	15 416,0	27 470,0	- 43,9 %
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	0,0	3 772,0	N/D
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	4 305,0	3 280,0	31,3 %
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	0,0	41,0	N/D
Commissione europea	1 968,0	0,0	N/D
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	31 529,0	34 932,0	- 9,7 %
Mediatore europeo	2 829,0	1 886,0	50,0 %
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	943,0	5 658,0	- 83,3 %
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	54 719,0	32 144,0	70,2 %
Autorità europea del lavoro (ELA)	0,0	24 272,0	N/D
Parlamento europeo	0,0	1 640,0	N/D
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	2 296,0	328,0	600,0 %
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust)	3 772,0	28 372,0	- 86,7 %
TOTALE	117 777,0	163 795,0	- 28,1 %

Le entrate per la sottotitolazione sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario concordato per minuto di video di partenza e per lingua di arrivo.

Nota 20. Trascrizioni + altro

(in EUR)

Clienti	2023	2022	Variazione in %
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	0,0	63 900,0	N/D
Corte dei conti europea (Corte)	0,0	31 950,0	N/D
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	773,5	0,0	N/D
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	374,0	1 309,0	- 71,4 %
Banca europea per gli investimenti (BEI)	34 187,0	14 780,0	131,3 %
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	0,0	225,0	N/D
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	4 054,5	5 907,5	- 31,4 %
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	0,0	5 046,3	N/D
Autorità europea del lavoro (ELA)	42,0	225,0	- 81,3 %
Procura europea (EPPO)	0,0	22 500,0	N/D
Agenzia dell'Unione europea per l'asilo (EUAA)	0,0	900,0	N/D
TOTALE	39 431,00	146 742,8	- 73,1 %

Nota 21. Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese – entrate non derivanti da operazioni di scambio

Dal 2013 il Centro riceve dal governo lussemburghese una sovvenzione finanziaria annuale di 243 250 EUR per compensare l'aumento delle spese relative alla locazione dell'edificio Technopolis (ex Drosbach) rispetto al canone di locazione versato in precedenza al governo lussemburghese per l'edificio Nouvel Hémicycle.

Nel 2021 è stato firmato un nuovo contratto immobiliare. Ciò ha permesso di ridurre gli spazi occupati al fine di abbassare i costi e offrire la possibilità di telelavoro a tutto il personale. Conseguentemente a questo nuovo contratto immobiliare, la sovvenzione finanziaria del governo lussemburghese è stata ridotta a 170 000 EUR all'anno.

La sovvenzione è l'unica entrata che soddisfa i criteri relativi alle entrate non derivanti da operazioni di scambio. Tutte le altre entrate sono considerate entrate in cambio di servizi resi dal Centro.

Nota 22. Entrate varie

Le entrate varie sono costituite principalmente da entrate derivanti dal subaffitto degli uffici, dei parcheggi e del centro dati del Centro, nonché dal recupero delle spese sostenute nei periodi contabili precedenti e dall'impatto dei lavori in corso. Nel 2023, in virtù della prestazione di servizi contabili all'Agenzia di approvvigionamento dell'Euratom, sono pervenute ulteriori entrate pari a 26 917 EUR. Tuttavia, le entrate complessive sono state influenzate negativamente dai lavori in corso alla fine del 2023, risultando inferiori di 328 000 EUR rispetto al 2022 (277 000 EUR nel 2023 contro 605 000 EUR nel 2022).

Nota 23. Spese per il personale

(in EUR)

Tipo di spesa	2023	2022	Variazione in %
Spese per il personale (esclusi END e altri esperti)	17 690 964,8	17 144 308,7	3,2 %
Pensioni e contributi di disoccupazione temporanei	4 679 708,4	4 360 044,8	7,3 %
Fabbisogni del personale e attività sociali	- 6 061,1	21 608,1	- 128,1 %
Indennità (esclusi END e altri esperti)	4 499 446,0	4 565 640,9	- 1,4 %
TOTALE	26 864 058,0	26 091 602,5	3,0 %

Nel 2023 le spese per il personale sono risultate quasi uguali a quelle del 2022, poiché l'aumento dovuto all'indicizzazione degli stipendi è stato compensato dal calo del numero medio di dipendenti nel corso del 2023 (9 ETP in meno). Il dato negativo dei requisiti del personale e delle attività sociali è dovuto all'impatto complessivo dell'annullamento dei ratei del 2022, che è significativamente inferiore nel 2023 (9 608 EUR nel 2022 contro 1 097 EUR nel 2023).

La variazione degli stipendi base incide sui costi complessivi del personale, sulle pensioni e sui contributi e sulle indennità di disoccupazione. Le principali indennità sono gli assegni familiari, le indennità di dislocazione e di espatrio, le spese di viaggio per le ferie annuali e le indennità legate alle assunzioni o all'uscita del personale.

Nota 24. Spese amministrative

(in EUR)

Tipo di spesa	2023	2022	Variazione in %
Locazione di terreni e immobili	2 050 166,3	1 974 285,8	3,8 %
Spese per il leasing operativo	34 066,2	220 688,5	- 84,6 %
Manutenzione e sicurezza – immobile	1 063 817,3	398 026,8	167,3 %
Assicurazione per l'immobile	0,0	1 999,8	- 100,0 %
Materiale per ufficio e manutenzione	1 513 957,0	1 745 090,2	- 13,2 %
Comunicazioni e pubblicazioni	196 287,6	161 422,4	21,6 %
Pubblicità e spese legali	3 900,0	1 600,0	143,8 %
Assicurazione – altro	23 233,1	18 112,1	28,3 %
Spese di trasporto	1 165,5	663,1	75,8 %
Spese per l'assunzione di personale	12 749,4	4 480,3	184,6 %
Costi di formazione	45 278,9	93 967,1	- 51,8 %
Missioni	21 404,6	37 951,0	- 43,6 %
Esperti e spese relative	12 032,2	4 454,0	170,1 %
Costi informatici operativi esterni	2 063 499,0	1 652 301,9	24,9 %

Tipo di spesa	2023	2022	Variazione in %
Altri servizi non informatici esterni	177 559,2	218 669,2	- 18,8 %
Spese con altre entità consolidate	819 880,6	719 434,0	14,0 %
Ammortamento di immobilizzazioni	932 571,8	285 735,5	226,4 %
Altro	0,0	0,0	N/D
TOTALE	8 971 568,4	7 538 881,7	19,0 %

Le spese amministrative complessive sono aumentate di 1 432 686,7 EUR (19 %) rispetto al 2022, principalmente per i motivi seguenti:

- aumento delle spese di manutenzione e sicurezza di 665 790 EUR (167 %) in seguito ai forti aumenti dei prezzi dell'energia e degli oneri comuni (304 336 EUR in più rispetto al 2022) per gli spazi occupati dal Centro;
- aumento dei costi informatici operativi esterni di 411 197 EUR, pari al 25 %. Ciò è dovuto a un calo nel 2023 della capitalizzazione delle immobilizzazioni immateriali sviluppate internamente, che nello specifico è diminuita di 251 584 EUR, nonché all'aumento delle spese dovute a requisiti operativi;
- aumento di 646 836 EUR (226 %) dell'ammortamento delle immobilizzazioni, dovuto al primo anno di ammortamento del progetto eCdT 2 (entrato in funzione il 1° gennaio 2023)

Nota 25. Spese operative

(in EUR)

	2023	2022	Variazione in %
Ordini di traduzione esternalizzati in pagine	362 804	430 639,0	- 15,8 %
Ordini di traduzione esternalizzati in EUR	7 429 074,6	8 977 282,7	- 17,2 %

Le spese operative comprendono gli oneri operativi diretti correlati all'attività principale del Centro: la traduzione. I costi delle traduzioni eseguite da fornitori di servizi linguistici esterni sono registrati nelle spese operative. Le traduzioni vengono eseguite sulla base di contratti quadro o di procedure negoziate con i fornitori di servizi linguistici esterni. La tariffa delle traduzioni, stabilita a seguito delle procedure di gara, dipende dalla combinazione linguistica, dall'ambito e dal tipo di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, marchio UE, disegno o modello comunitario, elenco di termini o terminologia).

Le spese operative sono diminuite di 1 548 208,1 EUR (17,2 %) nel 2023 rispetto al 2022, come riflesso dei risparmi derivanti dall'ulteriore attuazione dell'iniziativa strategica di effettuare internamente una maggior parte del lavoro.

A.6 Informazioni supplementari

Numero di dipendenti

La tabella seguente presenta in sintesi il numero di dipendenti del Centro per gli esercizi terminati il 31 dicembre 2023 e il 31 dicembre 2022, secondo quanto definito nella tabella dell'organico (inclusi due assistenti di segreteria-AST/SC).

Numero di dipendenti		
	2023	2022
Amministratore	122	131
Assistente	50	50
Totale	172	181

Oltre al personale definito nella tabella dell'organico, il Centro impiega anche personale contrattuale e interinale. La tabella seguente contiene un resoconto analitico dettagliato di tutto il personale del Centro al 31 dicembre 2023.

Numero di dipendenti					
	Funzionari	Agenti temporanei	Agenti contrattuali	Personale interinale	Totale
Amministratore	37	85	6	0	128
Assistente	4	46	13	11,5 (*)	74,5
Totale	41	131	19	11,5	202,5

(*) «Il personale interinale» rispecchia il numero di «fornitori di servizi strutturali».

Consiglio di amministrazione

I membri del consiglio di amministrazione non ricevono alcuna retribuzione per i loro compiti, salvo il rimborso delle spese di viaggio, che sono pagate esclusivamente ai rappresentanti degli Stati membri.

Operazioni con parti collegate

Il personale direttivo del Centro al 31 dicembre 2023 è ripartito come segue.

Grado	Numero di dipendenti
AD 14	1
AD 13	1
AD 12	2
AD 11	1
AD 8	1
Totale	6

La remunerazione del personale direttivo è in linea con quanto stabilito nello statuto dei funzionari dell'Unione europea.

Attività e passività condizionate e altre informazioni importanti

Attività e passività condizionate

Non vi sono attività o passività condizionate alla fine del 2023.

Altro

Nel secondo trimestre del 2023 è stato chiuso un procedimento giudiziario; si trattava di un ricorso riguardante un membro del personale. Il Centro ha vinto il ricorso e pertanto non sono previste spese aggiuntive.

Garanzie di buon fine

Attualmente il Centro ha una «garanzia di buon fine» che assicura il risarcimento dei danni relativi all'esecuzione del contratto con il fornitore di servizi, come sintetizzato di seguito.

Impresa	N. di contratto	N. di garanzia	Importo della garanzia (EUR)	Data di inizio	Data di scadenza
Innoclean	CDT/NET2023	2023/50351-1	7 266,5	-	30 giorni dopo la scadenza del contratto

a) Impegni a fronte di stanziamenti non ancora utilizzati

Gli impegni di bilancio non ancora liquidati (*Reste à liquider*, RAL) rappresentano gli impegni riportati per i quali non sono ancora stati eseguiti i pagamenti. Si tratta di una conseguenza normale dei riporti di stanziamenti. Al 31 dicembre 2023, i RAL di bilancio ammontavano a un totale di 2 755 947 EUR.

I RAL contabili sono la parte dei RAL di bilancio non ancora consumati mediante l'interruzione di competenza (competenze di fine esercizio). Le competenze di fine esercizio incluse come spese nel conto economico 2023 ammontano a 904 687 EUR. Pertanto, i RAL contabili ammontano a 1 851 260 EUR.

b) Leasing operativi

(in EUR)

Descrizione	Data di inizio	Data di scadenza	Valore totale del leasing	Pagamenti eseguiti nell'esercizio corrente	Pagamenti in sospeso		
					Fino a un anno	Da uno a cinque anni	> 5 anni
BMW Gran Tourer 2020	16/06/2020	15/06/2024	19 285,44	4 821,36	2 410,7	0,0	0,0
BMW Active Tourer 2024	16/06/2024	15/06/2028	25 785,12	-	3 491,7	22 293,4	0,0
Leasing Server Cancom OF 0356 et 0356A	05/07/2020	04/07/2025	75 099,60	18 774,90	22 529,9	7 510,0	0,0
Leasing Storage Bechtle OF775315412	18/11/2022	17/11/2027	55 222,69	7 459,88	7 459,9	19 582,2	0,0
Leasing Storage Bechtle OF775317043	18/11/2022	17/11/2027	49 558,65	6 789,60	6 789,6	17 822,7	0,0
Locazione di spazi per uffici e parcheggi	20/10/2021	19/10/2030	14 589 934,50	1 643 757,27	1 666 702,4	8 333 512,2	2 945 962,6
Locazione EBRC	01/01/2013	31/03/2025	374 849,04	372 168,06	374 969,0	31 247,4	0,0
Locazione rack EBRC	12/03/2020	11/12/2024	70 889,56	29 988,00	28 755,8	0,0	0,0

Proximus – Leasing Storage OF77511246 – OF77511247 – OF77511248 – OF77511255	01/12/2022	30/11/2027	1 462 507,95	38 998,75	546 004,4	585 003,2	0,0
Totale			16 723 132,6	2 122 757,8	2 659 113,5	9 016 971,0	2 945 962,6

c) Altri impegni fuori bilancio

Al 31 dicembre 2023 il Centro non aveva altri impegni fuori bilancio.

d) Eventi successivi alla chiusura del bilancio

Successivamente alla data di chiusura del bilancio non si sono verificati eventi significativi che potrebbero incidere considerevolmente sugli stati finanziari.

RELAZIONE SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE

B.1. Principi di bilancio

Nell'esecuzione del bilancio, il Centro applica i seguenti principi di bilancio conformemente al proprio regolamento finanziario:

- a) principi dell'unità e della verità del bilancio;
- b) principio dell'annualità;
- c) principio del pareggio;
- d) principio dell'unità di conto;
- e) principio dell'universalità;
- f) principio della specializzazione;
- g) principio della sana gestione finanziaria.

B.2. Tipologia degli stanziamenti

Il Centro fa uso di stanziamenti non differenziati per il bilancio.

Il Centro fa uso del riporto automatico degli stanziamenti.

Il Centro non rende conto delle entrate con destinazione specifica.

B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2023 e uso degli stanziamenti C1

(in EUR)

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti (2)	% impegnati (2/1)	Stanziamenti annullati (1-2)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/1)	RAL – stanziamenti riportati (2-3)
11	Personale in servizio	28 855 600,00	27 238 884,14	94,40 %	1 616 715,86	27 183 041,87	94,20 %	55 842,27
13	Missioni e spostamenti	62 800,00	27 388,31	43,61 %	35 411,69	23 824,50	37,94 %	3 563,81
14	Infrastruttura socio-sanitaria	825 400,00	716 042,95	86,75 %	109 357,05	688 962,78	83,47 %	27 080,17
16	Servizi sociali	57 100,00	0,00	0,00 %	57 100,00	0,00	0,00 %	0,00
17	Ricevimenti e rappresentanza	2 500,00	393,70	15,75 %	2 106,30	393,70	15,75 %	0,00
TITOLO 1	PERSONALE	29 803 400,00	27 982 709,10	93,89 %	1 820 690,90	27 896 222,85	93,60 %	86 486,25
20	Locazione di edifici e costi associati	3 201 100,00	3 191 722,06	99,71 %	9 377,94	2 957 804,98	92,40 %	233 917,08
21	Elaborazione dati	4 230 200,00	3 536 435,74	83,60 %	693 764,26	2 516 910,84	59,50 %	1 019 524,90
22	Beni mobili e spese accessorie	60 000,00	48 684,59	81,14 %	11 315,41	36 421,98	60,70 %	12 262,61
23	Spese amministrative correnti	273 300,00	217 564,26	79,61 %	55 735,74	176 226,09	64,48 %	41 338,17
24	Spese postali e di telecomunicazione	133 100,00	85 108,29	63,94 %	47 991,71	33 669,94	25,30 %	51 438,35
25	Spese per riunioni	22 000,00	2 100,00	9,55 %	19 900,00	1 140,00	5,18 %	960,00
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	47 500,00	32 154,26	67,69 %	15 345,74	31 795,98	66,94 %	358,28
27	Consulenze e studi	50 000,00	29 609,38	59,22 %	20 390,62	0,00	0,00 %	29 609,38
TITOLO 2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	8 017 200,00	7 143 378,58	89,10 %	873 821,42	5 753 969,81	71,77 %	1 389 408,77
30	Traduzione esterna e servizi correlati	8 688 000,00	7 599 974,25	87,48 %	1 088 025,75	6 421 972,24	73,92 %	1 178 002,01
31	Cooperazione interistituzionale	819 400,00	771 740,81	94,18 %	47 659,19	669 690,45	81,73 %	102 050,36
32	Spese relative al programma eCdT	0,00	0,00	N/D	0,00	0,00	N/D	0,00
TITOLO 3	SPESE OPERATIVE	9 507 400,00	8 371 715,06	88,05 %	1 135 684,94	7 091 662,69	74,59 %	1 280 052,37
TITOLO 10	RISERVE	1 243 687,00	0,00	0,00 %	1 243 687,00	0,00	0,00 %	0,00
	BILANCIO TOTALE	48 571 687,00	43 497 802,74	89,55 %	5 073 884,26	40 741 855,35	83,88 %	2 755 947,39

B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2023 e uso degli stanziamenti C8

(in EUR)

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti (2)	% impegnati (2/1)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/1)	Stanziamenti di pagamento annullati (1-3)
11	Personale in servizio	81 735,20	81 735,20	100,00 %	50 523,93	61,81 %	31 211,27
13	Missioni e spostamenti	12 552,43	12 552,43	100,00 %	6 568,74	52,33 %	5 983,69
14	Infrastruttura socio-sanitaria	49 209,98	49 209,98	100,00 %	20 708,14	42,08 %	28 501,84
16	Servizi sociali	9 608,07	9 608,07	100,00 %	3 280,86	34,15 %	6 327,21
TITOLO 1	PERSONALE	153 105,68	153 105,68	100,00 %	81 081,67	52,96 %	72 024,01
20	Locazione di edifici e costi associati	245 765,64	245 765,64	100,00 %	227 953,19	92,75 %	17 812,45
21	Elaborazione dati	784 268,89	784 268,89	100,00 %	727 617,66	92,78 %	56 651,23
22	Beni mobili e spese accessorie	7 931,56	7 931,56	100,00 %	129,45	1,63 %	7 802,11
23	Spese amministrative correnti	37 141,75	37 141,75	100,00 %	16 090,23	43,32 %	21 051,52
24	Spese postali e di telecomunicazione	28 568,26	28 568,26	100,00 %	16 439,45	57,54 %	12 128,81
25	Spese per riunioni	0,00	0,00	N/D	0,00	N/D	0,00
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	2 000,30	2 000,30	100,00 %	771,76	38,58 %	1 228,54
27	Consulenze e studi	0,00	0,00	N/D	0,00	N/D	0,00
TITOLO 2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	1 105 676,40	1 105 676,40	100,00 %	989 001,74	89,45 %	116 674,66
30	Traduzione esterna e servizi correlati	1 400 998,35	1 400 998,35	100,00 %	1 357 580,59	96,90 %	43 417,76
31	Cooperazione interistituzionale	123 329,04	123 329,04	100,00 %	120 483,37	97,69 %	2 845,67
32	Spese relative al programma eCdT	0,00	0,00	N/D	0,00	N/D	0,00
TITOLO 3	SPESE OPERATIVE	1 524 327,39	1 524 327,39	100,00 %	1 478 063,96	96,96 %	46 263,43
BILANCIO TOTALE		2 783 109,47	2 783 109,47	100,00 %	2 548 147,37	91,56 %	234 962,10

B.5. Risultato di bilancio

(in EUR)

	2023	2022	Variazione in %
Entrate di bilancio	43 159 759,99	43 962 513,38	- 1,83 %
Traduzione	39 827 201,28	41 903 479,84	- 4,95 %
Terminologia	454 500,00	330 570,01	37,49 %
Elenchi di termini	324 751,00	406 249,00	- 20,06 %
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	697 017,47	660 092,24	5,59 %
Sottotitolazione	134 931,40	136 333,21	- 1,03 %
Altre entrate di funzionamento	617 427,00	215 304,82	186,77 %
Entrate derivanti da operazioni	42 055 828,15	43 652 029,12	- 3,66 %
Proventi finanziari	652 537,42	37 163,76	1655,84 %
Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese	170 000,00	170 000,00	0,00 %
Varie	281 394,42	103 320,50	172,35 %
Spese di bilancio	43 497 802,74	44 398 138,12	- 2,03 %
<i>Titolo 1 – Personale</i>			
Pagamenti	27 896 222,85	27 463 510,87	1,58 %
Stanziamanti riportati	86 486,25	153 105,68	- 43,51 %
<i>Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento</i>			
Pagamenti	5 753 969,81	5 896 502,05	- 2,42 %
Stanziamanti riportati	1 389 408,77	1 105 676,40	25,66 %
<i>Titolo 3 – Spese operative</i>			
Pagamenti	7 091 662,69	8 255 015,73	- 14,09 %
Stanziamanti riportati	1 280 052,37	1 524 327,39	- 16,03 %
Risultato di bilancio dell'esercizio finanziario	- 338 042,75	- 435 624,74	- 22,40 %
Altro	234 912,37	384 237,82	- 38,86 %
Stanziamanti riportati e successivamente annullati	234 962,10	384 444,46	-38,88 %
Differenze di cambio	- 49,73	- 206,64	- 75,93 %
Saldo del risultato di bilancio per l'esercizio finanziario	- 103 130,38	- 51 386,92	100,69 %
Risultato dell'esercizio precedente	- 1 243 686,92	1 118 155,43	- 211,23 %
Dotazione in(-) / da(+) riserve (1)	1 430 787,00	- 2 310 455,43	- 161,93 %
Riserva per la stabilità delle tariffe	1 430 787,00	- 2 310 455,43	- 161,93 %
Utilizzo e cancellazione della riserva per la stabilità delle tariffe	0,00	0,00	N/D
Rimborso a partire dalla riserva per la stabilità delle tariffe	0,00	0,00	N/D
Riserva per investimenti eccezionali (eCdT)	0,00	0,00	N/D
Utilizzo della riserva per investimenti eccezionali (eCdT)			
Riserva per l'aumento di stipendio contestato	0,00	0,00	N/D
Utilizzo e cancellazione della riserva per l'aumento di stipendio contestato	0,00	0,00	N/D
Risultato di bilancio da riportare	83 969,70	- 1 243 686,92	- 106,75 %

(1) La voce «Movimenti delle riserve» nel 2023 include l'uso della riserva di bilancio per la stabilità delle tariffe (1 430 787 EUR) per portare in pareggio il bilancio 2023 e tiene conto anche del risultato negativo di bilancio riportato dal 2022 (1 243 686,92 EUR) al risultato di bilancio del 2023. Ulteriori spiegazioni

concernenti i movimenti delle riserve e il fondo di finanziamento permanente figurano nelle tabelle riportate di seguito.

Il risultato dell'esecuzione di bilancio da riportare nel 2023 ammonta a + 83 969 EUR, importo che di conseguenza sarà incluso nel bilancio rettificativo n. 1/2024.

B.6. Riserve e fondo di prefinanziamento

(in EUR)

Denominazione della riserva	Saldo 2023	Descrizione della riserva
Riserva per la stabilità delle tariffe	8 887 664	Riserva creata inizialmente nel 2011, innanzitutto per compensare le fluttuazioni delle previsioni dei clienti, che impediscono al Centro di raggiungere un pareggio di bilancio, e in secondo luogo per mantenere le tariffe per i clienti ragionevoli e relativamente stabili.
Riserva per investimenti eccezionali	90 509	Riserva istituita nel 2011 per lo sviluppo del nuovo software per le attività primarie, «eCdT», al fine di aumentare l'efficienza del Centro.
Totale delle riserve temporanee create dal bilancio	8 978 174	
Fondo permanente di prefinanziamento	16 529 466	L'articolo 67 <i>bis</i> del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che fornisca il finanziamento necessario a garantire il buon finanziamento del Centro. L'articolo 57 <i>bis</i> del regolamento recante le modalità dettagliate di esecuzione del regolamento finanziario sancisce che l'importo di tale fondo non possa essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti per l'esercizio finanziario.
Riserve totali, incluso fondo di prefinanziamento	25 507 639	

	Riserva per la stabilità delle tariffe	Riserva per investimenti eccezionali	Riserva per l'aumento di stipendio contestato	Riserva per spese di trasloco	Fondo permanente di prefinanziamento	Totale riserve e fondo permanente di prefinanziamento
Saldo al 31 dicembre 2009	0	0	0	0	14 363 166	14 363 166
Dotazione in riserve	0	774 864	0	0	2 166 300	2 941 164
Utilizzo della riserva	0	0	0	0	0	0
Saldo al 31 dicembre 2010	0	774 864	0	0	16 529 466	17 304 330
Dotazione in riserve	4 906 000	4 325 700	0	0	0	9 231 700
Utilizzo della riserva	- 1 772 000	0	0	0	0	- 1 772 000
Saldo al 31 dicembre 2011	3 134 000	5 100 564	0	0	16 529 466	24 764 030
Dotazione in riserve	1 847 574	0	0	1 250 000	0	3 097 574
Utilizzo della riserva	0	- 831 200	0	0	0	- 831 200
Saldo al 31 dicembre 2012	4 981 574	4 269 364	0	1 250 000	16 529 466	27 030 404
Dotazione in riserve	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Utilizzo della riserva	0	- 339 106	0	- 1 250 000	0	- 1 589 106
Saldo al 31 dicembre 2013	8 705 141	3 930 258	1 480 500	0	16 529 466	30 645 365
Dotazione in riserve	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Utilizzo della riserva	- 4 106 650	- 686 002	- 2 257 500	0	0	- 7 050 152
Saldo al 31 dicembre 2014	15 629 552	3 244 256	0	0	16 529 466	35 403 274
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	- 5 046 468	- 961 757	0	0	0	- 6 008 225
Saldo al 31 dicembre 2015	10 583 084	2 282 499	0	0	16 529 466	29 395 049
Dotazione in riserve	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Utilizzo della riserva	0	- 726 363	0	0	0	- 726 363
Saldo al 31 dicembre 2016	13 118 167	1 556 136	0	0	16 529 466	31 203 769
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	- 3 475 550	- 549 758	0	0	0	- 4 025 308
Saldo al 31 dicembre 2017	9 642 617	1 006 378	0	0	16 529 466	27 178 461
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	- 254 626	- 300 000	0	0	0	- 554 626
Saldo al 31 dicembre 2018	9 387 991	706 378	0	0	16 529 466	26 623 835
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	- 3 241 354	- 370 900	0	0	0	- 3 612 254
Saldo al 31 dicembre 2019	6 146 637	335 478	0	0	16 529 466	23 011 581
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	- 3 705 784	- 188 300	0	0	0	- 3 894 084
Saldo al 31 dicembre 2020	2 440 853	147 178	0	0	16 529 466	19 117 497
Dotazione in riserve	5 567 143	0	0	0	0	5 567 143
Utilizzo della riserva	0	- 56 669	0	0	0	- 56 669
Saldo al 31 dicembre 2021	8 007 996	90 509	0	0	16 529 466	24 627 971
Dotazione in riserve	2 310 455	0	0	0	0	2 310 455
Utilizzo della riserva	0	0	0	0	0	0
Saldo al 31 dicembre 2022	10 318 451	90 509	0	0	16 529 466	26 938 427
Dotazione in riserve		0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	- 1 430 787	0	0	0	0	- 1 430 787
Saldo al 31 dicembre 2023	8 887 664	90 509	0	0	16 529 466	25 507 640

B.7. Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico

Gli stati finanziari del Centro sono preparati secondo il principio di competenza, laddove le operazioni sono registrate durante il periodo al quale si riferiscono. Su questa base, il risultato dell'esercizio è iscritto nel conto economico. Tuttavia, il Centro utilizza un sistema di contabilizzazione della cassa modificata per predisporre il conto del risultato di bilancio e per le relazioni di bilancio. In questo sistema sono registrati solo i pagamenti eseguiti e le entrate ricevute nel periodo in questione, insieme agli stanziamenti di pagamento che sono riportati. La riconciliazione tra il risultato di bilancio e il conto economico figura nella tabella sottostante.

(in EUR)

	2023	2022
Risultato economico d'esercizio	- 719 04 8,9	1 688 015,3
A. Adeguamenti per voci non presenti nel risultato di bilancio ma inserite nel risultato economico		
1. Adeguamento per interruzione di competenza (passività)	1 650 969,1	2 178 378,5
2. Storno dell'interruzione di competenza dall'esercizio precedente	- 2 178 378,5	- 2 612 941,6
3. Ammortamento di immobilizzazioni materiali e immateriali	923 169,8	285 735,5
4. Prefinanziamenti concessi nell'esercizio precedente e stornati nel corso dell'esercizio corrente	-	-
5. Prefinanziamenti ricevuti nell'esercizio precedente e stornati nel corso dell'esercizio corrente	- 1 433 058,8	- 2 496 844,4
6. Ordini di riscossione emessi ma non pagati	- 95 777,5	- 121 609,1
7. Pagamenti eseguiti dal riporto di stanziamenti di pagamento	2 548 147,4	3 341 626,9
8. Variazione nei lavori in corso	328 000,0	108 000,0
9. Interessi maturati	- 19 199,9	- 49 896,7
10. Ratei attivi	- 3 091 900,3	- 3 088 428,1
11. Oneri pagati in anticipo	349 722,8	- 363 257,6
12. Altro (IVA/crediti vari/ecc.)	18 792,5	- 20 483,1
Totale parziale	- 999 513,5	- 2 839 719,5
B. Adeguamenti per voci presenti nel risultato di bilancio ma non nel risultato economico		
1. Acquisizioni di beni	- 821 308,4	- 1 835 832,5
2. Ordini di riscossione di bilancio emessi prima e incassati nell'esercizio	3 215 748,7	3 903 489,1
3. Stanziamenti di pagamento riportati all'esercizio successivo	- 2 755 947,4	- 2 783 109,5
4. Stanziamenti riportati e successivamente annullati	234 962,1	384 444,5
5. Nuovo prefinanziamento ricevuto nel corso dell'esercizio e importo residuo aperto al termine di quest'ultimo	1 706 560,8	1 433 058,8
6. Altre differenze temporanee	35 416,3	- 1 733,0
Totale parziale	1 615 432,0	1 100 317,4
Saldo del conto di risultato di bilancio per l'esercizio finanziario	- 103 130,4	- 51 386,9

B.8. Entrate di bilancio da attività operative per il 2023

Fonte di entrate per agenzia	Entrate nel bilancio iniziale	Entrate nei bilanci rettificati VI	Entrate totali iscritte a bilancio	Ordini di riscossione definiti nel corso dell'esercizio o finanziario	Diritti riportati dal 2022	Riscossioni su diritti riportati	Riscossioni su diritti 2023	Riscossioni 2023	Somme da riscuotere
Corrisponde a una linea di bilancio	(A)	(B)	(C=A+B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H=F+G)	(I=D+E-H)
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	201 200,00	0,00	201 200,00	231 563,00	0,00	0,00	231 563,00	231 563,00	0,00
Fondazione europea per la formazione (ETF)	62 400,00	66 600,00	129 000,00	307 431,80	0,00	0,00	307 431,80	307 431,80	0,00
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	384 100,00	0,00	384 100,00	323 934,45	0,00	0,00	315 527,25	315 527,25	8 407,20
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	2 451 300,00	649 900,00	3 101 200,00	2 729 885,20	0,00	0,00	2 729 885,20	2 729 885,20	0,00
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	645 400,00	37 300,00	682 700,00	949 776,50	0,00	0,00	949 776,50	949 776,50	0,00
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	4 731 300,00	0,00	4 731 300,00	4 593 179,40	0,00	0,00	4 593 179,40	4 593 179,40	0,00
Marchi EUIPO	7 815 200,00	0,00	7 815 200,00	8 762 415,23	0,00	0,00	8 762 415,23	8 762 415,23	0,00
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	49 500,00	0,00	49 500,00	19 086,00	0,00	0,00	19 086,00	19 086,00	0,00
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	50 700,00	0,00	50 700,00	59 233,50	0,00	0,00	59 233,50	59 233,50	0,00
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	421 000,00	- 41 400,00	379 600,00	300 411,00	0,00	0,00	300 411,00	300 411,00	0,00
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	105 100,00	25 900,00	131 000,00	115 061,40	16 269,00	16 269,00	115 061,40	131 330,40	0,00
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	1 172 600,00	- 225 100,00	947 500,00	1 239 460,15	0,00	0,00	1 239 460,15	1 239 460,15	0,00
Banca europea per gli investimenti (BEI)	0,00	34 400,00	34 400,00	39 521,50	0,00	0,00	39 521,50	39 521,50	0,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	225 700,00	0,00	225 700,00	304 187,50	0,00	0,00	304 187,50	304 187,50	0,00
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust)	1 961 800,00	0,00	1 961 800,00	992 979,45	0,00	0,00	992 979,45	992 979,45	0,00
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	80 600,00	0,00	80 600,00	111 763,00	0,00	0,00	111 763,00	111 763,00	0,00
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA)	32 300,00	52 500,00	84 800,00	122 970,00	0,00	0,00	106 939,00	106 939,00	16 031,00
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	278 500,00	0,00	278 500,00	560 433,30	0,00	0,00	560 433,30	560 433,30	0,00
Agenzia dell'Unione europea per la cibersecurity (ENISA)	149 700,00	0,00	149 700,00	12 775,00	0,00	0,00	12 775,00	12 775,00	0,00

Fonte di entrate per agenzia	Entrate nel bilancio iniziale	Entrate nei bilanci rettificati	Entrate totali iscritte a bilancio	Ordini di riscossione definiti nel corso dell'esercizio o finanziario	Diritti riportati dal 2022	Riscossioni su diritti riportati	Riscossioni su diritti 2023	Riscossioni 2023	Somme da riscuotere
Corrisponde a una linea di bilancio	(A)	(B)	(C=A+B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H=F+G)	(I=D+E-H)
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	477 100,00	- 3 800,00	473 300,00	492 998,00	41 889,00	41 889,00	439 797,00	481 686,00	53 201,00
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	2 948 500,00	0,00	2 948 500,00	1 814 706,00	0,00	0,00	1 814 706,00	1 814 706,00	0,00
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	612 100,00	- 177 100,00	435 000,00	253 604,00	0,00	0,00	253 604,00	253 604,00	0,00
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	59 000,00	0,00	59 000,00	1 230,50	0,00	0,00	1 230,50	1 230,50	0,00
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	40 900,00	15 500,00	56 400,00	72 052,50	0,00	0,00	72 052,50	72 052,50	0,00
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	110 700,00	- 74 800,00	35 900,00	18 394,50	0,00	0,00	18 394,50	18 394,50	0,00
Agenzia europea per la difesa (AED)	4 700,00	10 000,00	14 700,00	27 421,50	975,00	975,00	25 584,00	26 559,00	1 837,50
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	1 682 100,00	- 81 200,00	1 600 900,00	1 267 067,70	0,00	0,00	1 267 067,70	1 267 067,70	0,00
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	224 900,00	- 74 700,00	150 200,00	92 916,50	0,00	0,00	92 916,50	92 916,50	0,00
Impresa comune Fusion for Energy (F4E JU)	51 800,00	0,00	51 800,00	14 898,00	0,00	0,00	14 898,00	14 898,00	0,00
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	16 700,00	0,00	16 700,00	14 145,00	0,00	0,00	14 145,00	14 145,00	0,00
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	6 900,00	0,00	6 900,00	34 971,50	0,00	0,00	34 971,50	34 971,50	0,00
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	33 800,00	0,00	33 800,00	9 178,50	0,00	0,00	9 178,50	9 178,50	0,00
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	523 000,00	0,00	523 000,00	196 643,00	0,00	0,00	196 643,00	196 643,00	0,00
Impresa comune Clean Sky 2 (CS 2 JU)	3 900,00	0,00	3 900,00	1 000,50	0,00	0,00	1 000,50	1 000,50	0,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	50 800,00	- 24 500,00	26 300,00	28 541,90	0,00	0,00	28 541,90	28 541,90	0,00
Impresa comune SESAR (SESAR JU)	49 700,00	- 1 600,00	48 100,00	2 175,00	0,00	0,00	2 175,00	2 175,00	0,00
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IMI 2 JU)	5 000,00	0,00	5 000,00	3 486,50	0,00	0,00	3 486,50	3 486,50	0,00
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno 2» (FCH 2 JU)	1 900,00	0,00	1 900,00	5 112,50	0,00	0,00	5 112,50	5 112,50	0,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	2 658 000,00	- 306 400,00	2 351 600,00	4 038 362,60	0,00	0,00	4 038 362,60	4 038 362,60	0,00

Fonte di entrate per agenzia	Entrate nel bilancio iniziale	Entrate nei bilanci rettificati VI	Entrate totali iscritte a bilancio	Ordini di riscossione definiti nel corso dell'esercizio o finanziario	Diritti riportati dal 2022	Riscossioni su diritti riportati	Riscossioni su diritti 2023	Riscossioni 2023	Somme da riscuotere
Corrisponde a una linea di bilancio	(A)	(B)	(C=A+B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H=F+G)	(I=D+E-H)
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	294 300,00	- 77 200,00	217 100,00	163 329,50	0,00	0,00	163 329,50	163 329,50	0,00
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	492 900,00	- 2 000,00	490 900,00	644 619,53	0,00	0,00	644 619,53	644 619,53	0,00
Autorità bancaria europea (ABE)	858 700,00	- 4 600,00	854 100,00	713 988,54	0,00	0,00	713 988,54	713 988,54	0,00
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	257 500,00	- 158 600,00	98 900,00	55 439,33	0,00	0,00	55 439,33	55 439,33	0,00
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	139 700,00	- 79 900,00	59 800,00	46 078,00	0,00	0,00	46 078,00	46 078,00	0,00
Agenzia dell'Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	1 207 200,00	- 621 500,00	585 700,00	493 946,50	0,00	0,00	493 946,50	493 946,50	0,00
Impresa comune Componenti e sistemi elettronici per la leadership europea (ECSEL JU)	4 200,00	0,00	4 200,00	2 001,00	0,00	0,00	2 001,00	2 001,00	0,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)	1 192 600,00	823 600,00	2 016 200,00	1 598 129,00	0,00	0,00	1 598 129,00	1 598 129,00	0,00
Scuole europee (EURSC)	64 200,00	0,00	64 200,00	1 962,50	1 271,00	1 271,00	369,00	1 640,00	1 593,50
Impresa comune Bioindustrie (BBI JU)	10 600,00	0,00	10 600,00	4 930,50	0,00	0,00	1 000,50	1 000,50	3 930,00
Impresa comune Shift2Rail (S2R JU)	0,00	0,00	0,00	5 060,00	0,00	0,00	5 060,00	5 060,00	0,00
Impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo (EuroHPC JU)	5 600,00	0,00	5 600,00	1 000,50	0,00	0,00	1 000,50	1 000,50	0,00
Autorità europea del lavoro (ELA)	2 201 000,00	- 306 000,00	1 895 000,00	1 547 725,50	0,00	0,00	1 547 725,50	1 547 725,50	0,00
Procura europea (EPPO)	4 079 400,00	992 500,00	5 071 900,00	3 942 067,00	0,00	0,00	3 942 067,00	3 942 067,00	0,00
Agenzia esecutiva europea per la salute e il digitale (HaDEA)	251 000,00	- 244 700,00	6 300,00	2 062,50	0,00	0,00	2 062,50	2 062,50	0,00
Tribunale unificato dei brevetti (UPC)	0,00	147 000,00	147 000,00	81 312,00	0,00	0,00	81 312,00	81 312,00	0,00
Entrate ascrivibili a nuovi clienti	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	1 160 500,00	0,00	1 160 500,00	343 788,50	0,00	0,00	343 788,50	343 788,50	0,00
Parlamento europeo (PE)	0,00	4 100,00	4 100,00	10 988,50	0,00	0,00	9 944,50	9 944,50	1 044,00
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	323 200,00	0,00	323 200,00	48 438,00	0,00	0,00	48 438,00	48 438,00	0,00
Corte dei conti europea (Corte)	12 600,00	232 900,00	245 500,00	245 559,00	0,00	0,00	245 559,00	245 559,00	0,00

Fonte di entrate per Agenzia	Entrate nel bilancio iniziale	Entrate nei bilanci rettificati VI	Entrate totali iscritte a bilancio	Ordini di riscossione definiti nel corso dell'esercizio o finanziario	Diritti riportati dal 2022	Riscossioni su diritti riportati	Riscossioni su diritti 2023	Riscossioni 2023	Somme da riscuotere
Corrisponde a una linea di bilancio	(A)	(B)	(C=A+B)	(D)	(E)	(F)	(G)	(H=F+G)	(I=D+E-H)
Comitato europeo delle regioni (CdR)	0,00	9 200,00	9 200,00	97,00	0,00	0,00	97,00	97,00	0,00
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	0,00	1 300,00	1 300,00	2 516,00	0,00	0,00	2 516,00	2 516,00	0,00
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	0,00	4 100,00	4 100,00	105 469,00	0,00	0,00	105 469,00	105 469,00	0,00
Banca centrale europea (BCE)	66 000,00	- 28 700,00	37 300,00	48 417,50	14 982,00	14 982,00	48 417,50	63 399,50	0,00
Mediatore europeo	242 500,00	- 10 500,00	232 000,00	256 945,40	0,00	0,00	256 945,40	256 945,40	0,00
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	1 732 100,00	0,00	1 732 100,00	838 624,50	0,00	0,00	838 624,50	838 624,50	0,00
Progetti interistituzionali con le istituzioni (IATE)	697 800,00	59 800,00	757 600,00	697 017,47	0,00	0,00	697 017,47	697 017,47	0,00
TOTALE DELLE ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI	45 673 500,00	622 300,00	46 295 800,00	42 066 486,35	75 386,00	75 386,00	41 283 424,68	42 055 828,15	86 044,20

B.9. Elenco degli storni 2023

(in EUR)

N.	Data	Dalla voce	Denominazione	Alla voce	Denominazione	Importo
1	25/01/2023	3000	Servizi di traduzione esterni	3001	Assistenza tecnica associata a servizi linguistici	20 000
2	27/03/2023	2050	Sicurezza e sorveglianza degli edifici	2020	Acqua, gas, elettricità e riscaldamento	27 000
3	03/07/2023	1100	Stipendi base	1141	Spese di viaggio per congedo annuale	20 000
4	26/07/2023	2050	Sicurezza e sorveglianza degli edifici	2395	Altri servizi forniti da istituzioni e agenzie dell'UE	1 500
5	21/08/2023	3000	Servizi di traduzione esterni	3100	Cooperazione interistituzionale nel settore linguistico	13 200,00
6	10/10/2023	2050	Sicurezza e sorveglianza degli edifici	2000	Locazione di edifici e costi associati	3 000,00
7	18/10/2023	3000	Servizi di traduzione esterni	2250	Spese di documentazione e biblioteca	2 000,00
8	28/11/2023	2120	Servizi esterni per l'attuazione delle operazioni	2020	Acqua, gas, elettricità e riscaldamento	42 000,00
9	28/11/2023	2120	Servizi esterni per l'attuazione delle operazioni	2030	Pulizia e manutenzione	59 000,00
10	04/12/2023	1100	Stipendi base	1134	Contributo al regime pensionistico comunitario	35 000,00

RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2023

C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio

1. Bilancio iniziale e bilancio rettificativo

Il bilancio iniziale del Centro per il 2023 (50,0 milioni di EUR) è stato oggetto di due bilanci rettificativi. Il bilancio rettificativo n. 2/2023 è stato adottato dal consiglio di amministrazione con procedura scritta il 27 settembre 2023 al fine di includere le previsioni aggiornate ricevute dai clienti e il risultato della revisione da parte del Centro di tutte le voci di spesa.

Movimenti nel bilancio nel 2023

(in EUR)

Titolo	Denominazione	Bilancio definitivo 2023	Impatto netto di tutti gli storni	2° bilancio rettificativo 2023	1° bilancio rettificativo 2023	Bilancio iniziale 2023
Entrate						
1	Pagamenti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni	45 538 200		562 500	0	44 975 700
2	Sovvenzione della Commissione	0		0	0	p.m.
3	Cooperazione interistituzionale (*)	757 600		59 800	0	697 800
4	Altre entrate	845 100		329 100	200 000	316 000
5	Riserva per la stabilità delle tariffe	1 430 787		- 996 913	- 1 588 900	4 016 600
6	Rimborsi	0		0	0	p.m.
	Totale generale	48 571 687		- 45 513	- 1 388 900	50 006 100
Spese						
1	Personale	29 803 400		- 752 500	- 444 200	31 000 100
2	Immobili, materiale e spese varie di funzionamento	8 017 200	2 000	- 628 500	- 154 700	8 798 400
3	Spese operative	9 507 400	- 2 000	91 800	- 790 000	10 207 600
10	Riserva per la stabilità delle tariffe (disavanzo riportato dall'esercizio precedente)	1 243 687		1 243 687	0	0
	Totale generale	48 571 687		- 45 513	- 1 388 900	50 006 100

2. Entrate incassate

Analisi comparata delle entrate di bilancio per il 2023 e il 2022

(in EUR)

Entrate di bilancio	2023	2022	Variazione in %
Totale delle entrate legate all'attività operativa principale	42 055 828	43 652 029	- 3,66 %
Proventi finanziari	652 537	37 164	1655,84 %
Sovvenzioni ricevute	170 000	170 000	0,00 %
Altri proventi operativi	281 394	103 321	172,35 %
Totale entrate di bilancio	43 159 760	43 962 513	- 1,83 %

Le entrate di bilancio del Centro sono composte in primis dalle entrate generate dalla fatturazione ai clienti dei servizi prestati. Sono soggette a un rigoroso controllo finanziario e a un monitoraggio conformemente al quadro normativo in vigore. Il Centro contatta ciascun cliente con cadenza regolare per richiedere le previsioni dei volumi e delle spese di traduzione e monitora da vicino le previsioni di bilancio e le spese dei clienti.

Le entrate complessive incassate sono diminuite dell'1,8 %, ovvero di 0,8 milioni di EUR, principalmente per effetto di quanto segue.

Le entrate operative sono diminuite del 5,3 %, ossia di 2,3 milioni di EUR, principalmente a causa della diminuzione complessiva degli importi fatturati (2,1 milioni di EUR, ossia - 5,0 %) e successivamente riscossi.

Ciò include l'impatto positivo dei pagamenti anticipati pari a 1,7 milioni di EUR nel 2023 rispetto a 1,4 milioni di EUR nel 2022 (+ 0,3 milioni di EUR o + 21,4 %).

L'impatto positivo di 0,1 milioni di EUR (172 %) delle altre entrate incassate è dovuto all'aumento della locazione del centro dati per l'ERA (+ 0,06 milioni) e al nuovo accordo sul livello dei servizi contabili con l'Euratom (+ 0,03 milioni). Gli interessi riscossi sui depositi in contanti del Centro sono aumentati di 0,6 milioni di EUR (1 655,8% rispetto al 2022).

Il numero di pagine consegnate ai clienti è inferiore alle previsioni considerate nel bilancio iniziale (- 6,4 %). Il numero complessivo di pagine fatturate ai clienti è stato sensibilmente inferiore a quello dell'anno precedente. Nel 2023 si è registrata una diminuzione del 6,9 % del totale di pagine fatturate ai clienti. L'analisi dettagliata delle principali componenti delle entrate rivela che il numero di pagine tradotte di documenti diversi dai marchi UE è diminuito del 3,9 % (- 13 431 pagine) e il numero di pagine tradotte di marchi UE è diminuito dell'11,20 % (- 26 866 pagine).

Tenendo conto degli aspetti summenzionati, le entrate del 2023 sono inferiori a quelle del 2022 (- 1,83 %); lo si evince anche dalle statistiche sul volume delle pagine nel capitolo C.2 e dal risultato economico d'esercizio nel capitolo A.2.

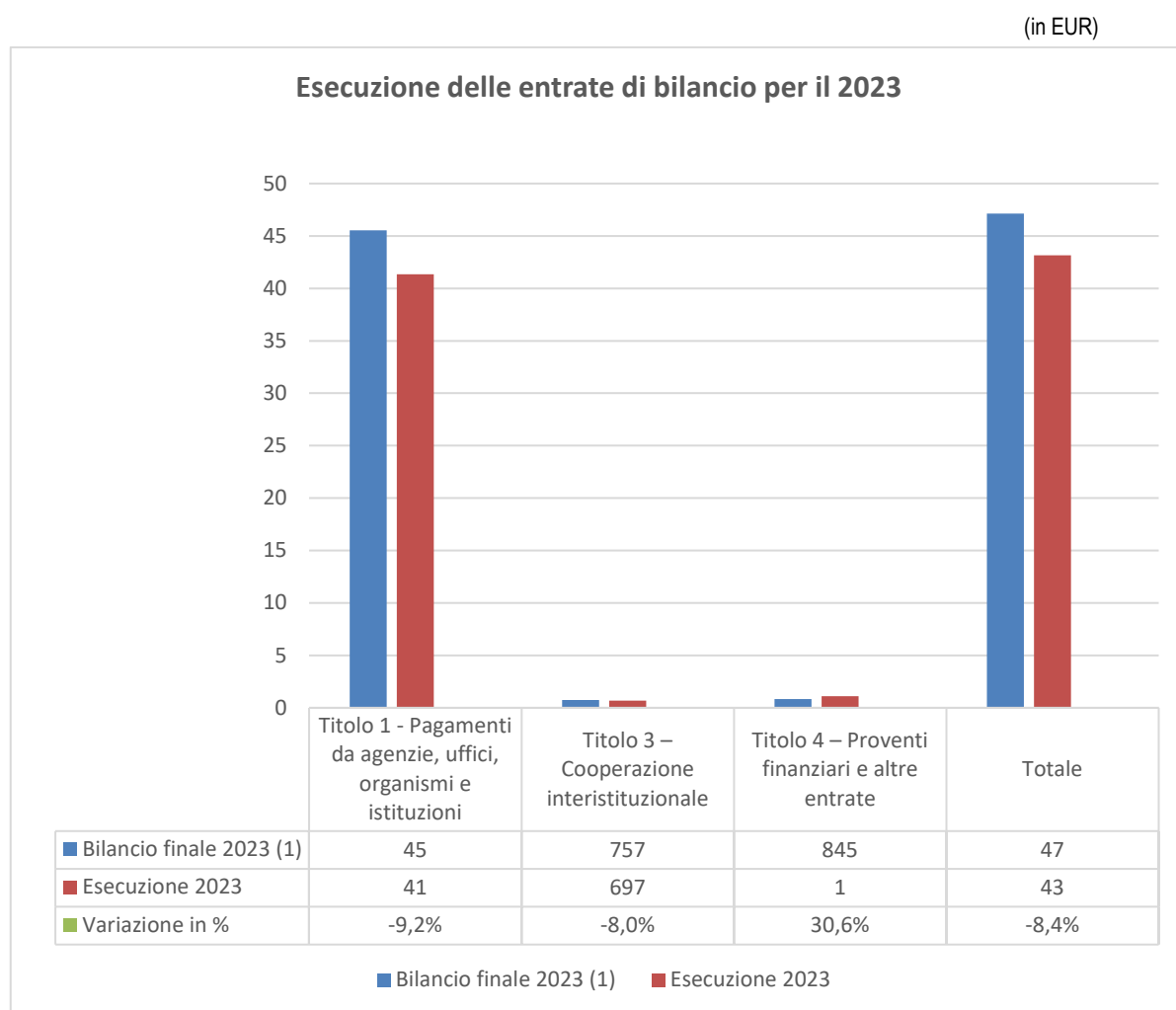
Nel 2023 le banche hanno offerto rendimenti d'interesse positivi sui fondi depositati e, di conseguenza, i proventi finanziari legati agli interessi bancari sono stati pari a 0,65 milioni di EUR.

Dal 2013 il Centro riceve dal governo lussemburghese una sovvenzione finanziaria annuale di 243 250 EUR per compensare l'aumento delle spese relative alla locazione dell'edificio Technopolis

Gasperich rispetto al canone di locazione versato in precedenza al governo lussemburghese per l'edificio Nouvel Hémicycle.

Nel 2021 è stato firmato un nuovo contratto immobiliare. Ciò ha permesso di ridurre gli spazi occupati al fine di abbassare i costi e offrire la possibilità di telelavoro a tutto il personale. In conseguenza di questo nuovo contratto immobiliare, la sovvenzione finanziaria del governo lussemburghese è stata adeguata ed è ora pari a 170 000 EUR all'anno.

3. Esecuzione delle entrate di bilancio



(1) Escluso il risultato dell'esercizio precedente.

Nel 2023 l'incasso delle entrate è stato del 9,2 % inferiore alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 2/2023 (4,2 milioni di EUR) e il numero complessivo di pagine fatturate è diminuito del 6,3 % rispetto al bilancio definitivo. Per i prodotti diversi dai marchi UE le entrate sono state del 18,3 % inferiori alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 2/2023, mentre per i marchi UE le entrate sono state del 13,7 % superiori alla previsione.

Questi dati negativi sono dovuti a una sovrastima del bilancio rettificativo. Rispetto al 2022, il numero di documenti non relativi a marchi commerciali è diminuito del 3,9 %. L'attività relativa ai marchi è scesa dell'11,2 %.

Il numero di pagine fatturate è significativamente inferiore rispetto alle previsioni del bilancio definitivo (- 46 768 pagine).

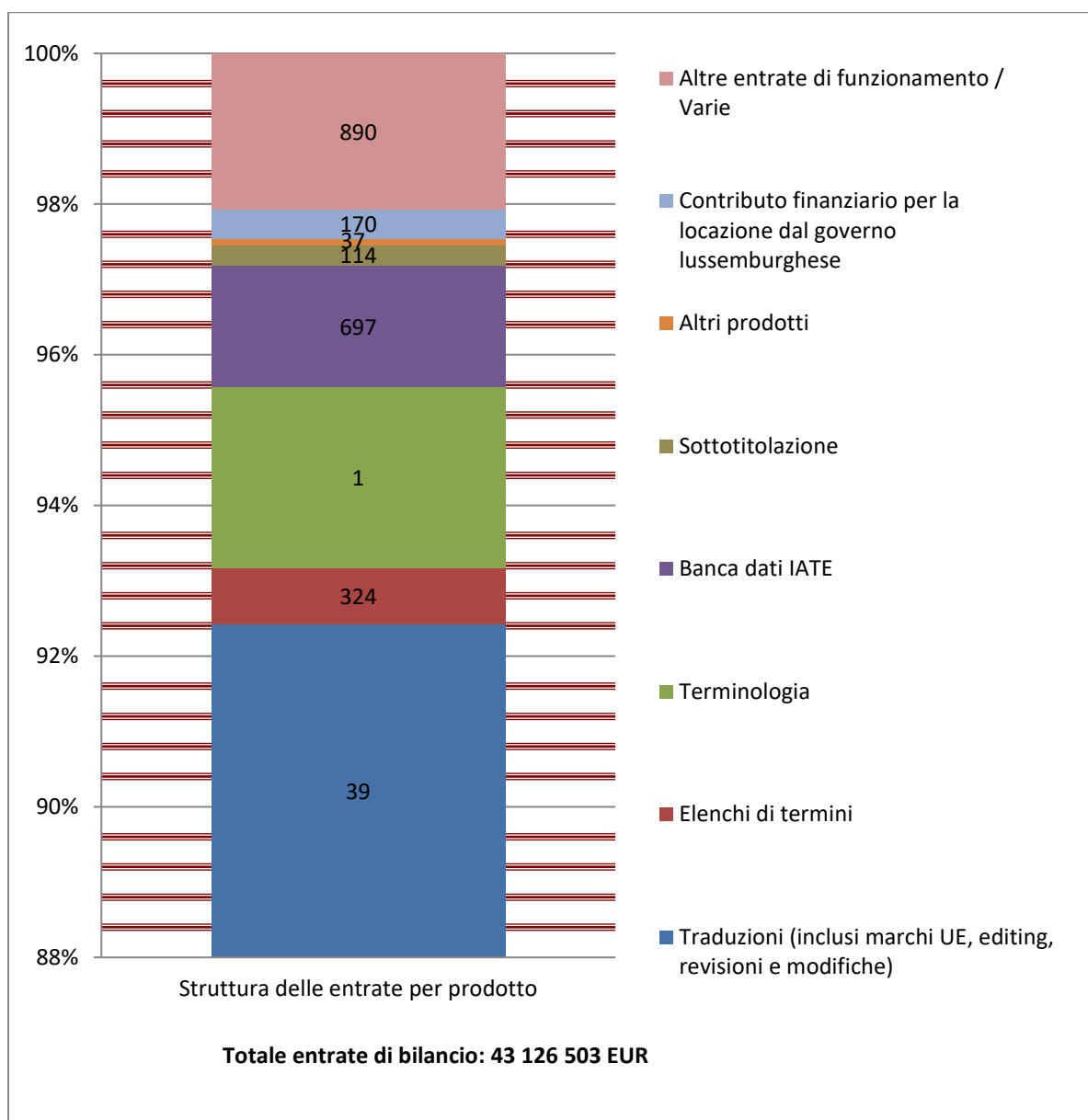
Il numero di pagine di marchi UE consegnate e fatturate all'EU IPO (213 098 pagine) è stato superiore del 13,7 % alle previsioni (187 360 pagine) e ha superato dell'8,5 % le previsioni in termini finanziari. Il calo delle entrate dai marchi UE è stato inferiore alla diminuzione del numero di pagine di marchi UE fatturate, poiché la componente fissa della tariffa non dipende dal numero di pagine consegnate.

Per maggiori informazioni sull'evoluzione del numero di pagine trattate dal Centro, si rimanda alle fluttuazioni delle previsioni rispetto ai volumi effettivi nel 2022 nel capitolo C.2. «Conseguimento degli obiettivi dell'anno».

4. Entrate per attività

Per il 2023 la principale fonte di entrate del Centro è stata costituita dal lavoro di traduzione (traduzione di documenti e di marchi UE, revisione, editing e modifiche), che rappresenta circa il 92,4 % delle entrate totali. Il restante 7,6 % è riconducibile a cooperazione interistituzionale, lavoro terminologico, elenchi di termini, sottotitolazione, la sovvenzione da parte del governo lussemburghese ed entrate varie, come evidenziato dal grafico sottostante.

Il 21,2 % delle entrate derivanti da lavori di traduzione è stato generato dai marchi UE tradotti per l'EU IPO (contro il 21,7 % del 2022). Nel 2023 le entrate complessive derivanti dal principale cliente del Centro, l'EU IPO, sono state pari a 13 355 595 EUR, che rappresentano il 31 % dei 43 126 503 EUR riscossi dal Centro nel 2023 (31 % anche nel 2022).



5. Spese di bilancio

A. Esecuzione di stanziamenti d'impegno

(in EUR)

Capitolo	Denominazione	Spese 2023 (esecuzione degli impegni)	Spese 2022 (esecuzione degli impegni)	Variazione in EUR	Variazione in %
11	Personale in servizio	27 238 884	26 821 938	416 947	1,55 %
13	Missioni e spostamenti	27 388	38 451	- 11 063	- 28,77 %
14	Infrastruttura socio-sanitaria	716 043	693 628	22 415	3,23 %
16	Servizio sociale	0	62 600	- 62 600	N/D
17	Ricevimenti e rappresentanza	394	0	394	
TITOLO 1	PERSONALE	27 982 709	27 616 617	366 093	1,33 %
20	Locazione di edifici e costi associati	3 191 722	2 512 059	679 663	27,06 %
21	Informatica	3 536 436	4 125 476	- 589 041	- 14,28 %
22	Beni mobili e spese accessorie	48 685	35 732	12 953	36,25 %

23	Spese di funzionamento	217 564	181 399	36 166	19,94 %
24	Spese postali e di telecomunicazione	85 108	119 938	- 34 830	- 29,04 %
25	Spese per riunioni e convocazioni	2 100	0	2 100	N/D
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	32 154	27 575	4 579	16,61 %
27	Informazioni: acquisizione, archiviazione, produzione e diffusione	29 609	0	29609,38	N/D
TITOLO 2	IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO	7 143 379	7 002 178	141 200	2,02 %
30	Servizi di traduzione esterni	7 599 974	9 059 515	- 1 459 541	- 16,11 %
31	Cooperazione interistituzionale	771 741	719 828	51 913	7,21 %
32	Spese relative al programma eCdT	0	0	0	
TITOLO 3	SPESE OPERATIVE	8 371 715	9 779 343	- 1 407 628	- 14,39 %
TITOLO 10	RISERVE	0	0	0	N/D
	BILANCIO TOTALE	43 497 803	44 398 138	- 900 335	- 2,03 %

A causa degli arrotondamenti, alcuni dati non rappresentano esattamente i totali.

L'esecuzione degli impegni di cui al titolo 1 è leggermente aumentata (+ 1,33 %, ossia + 366 093 EUR nel 2023 rispetto al 2022).

L'esecuzione del bilancio del titolo 2 è leggermente aumentata (+ 2,02 %, pari a + 141 200 EUR nel 2023 rispetto al 2022), nonostante un'impennata delle spese relative agli edifici di 679 663 EUR, pari al 27,06 %. Tale aumento è stato compensato da risparmi in altri settori, come l'informatica (589 041 EUR o 14,28 % in meno).

La spesa per il titolo 3 mostra una diminuzione del 14,39 %, pari a 1 407 628 EUR, a seguito dell'ulteriore attuazione dell'iniziativa di risparmio dei costi volta ad aumentare il tasso di internalizzazione e di conseguenza a spendere meno per i servizi esterni.

Variatione nell'esternalizzazione dei documenti

(in pagine)

Descrizione	2023	2022	Variatione assoluta	Variatione in %
Freelance (in pagine)	362 804	430 639	-67 835	- 15,8 %
Traduttori interni e memorie di traduzione	184 932	157 394	27 539	17,5 %
Numero totale di pagine	547 737	588 033	- 40 297	- 6,9 %
% di esternalizzazione	66,2 %	73,2 %	- 7,0 %	- 9,5 %

Nel 2023 il livello di esternalizzazione è diminuito del 9,5 %. Nel 2023 il numero di pagine tradotte dai traduttori interni del Centro è aumentato di 27 539 pagine (17,5 %) rispetto al 2022 ed è diminuito di 67 835 pagine (15,8 %) per i freelance.

B. *Variazione nell'esecuzione di bilancio (titoli 1-3)*

(in EUR)

Descrizione	2023	Esecuzione 2023	2022	Esecuzione 2022	Variazione in %
Bilancio (eccetto il titolo 10)	47 328 000	N/D	47 529 500	N/D	N/D
Impegni contratti	43 497 803	91,91 %	44 398 138	93,41 %	- 1,50 %
Stanziamanti annullati	3 830 197	8,09 %	3 131 362	6,59 %	1,50 %
Pagamenti eseguiti	40 741 855	86,08 %	41 615 029	87,56 %	- 1,47 %
Stanziamanti riportati	2 755 947	5,82 %	2 783 109	5,86 %	- 0,03 %

L'esecuzione delle spese di bilancio è stata leggermente inferiore rispetto all'esercizio precedente: il 91,9 % degli stanziamenti di bilancio è stato impegnato (93,4 % nel 2022) e il restante 1,5 % è stato annullato. Anche l'esecuzione dei pagamenti è stata leggermente inferiore a quella dell'esercizio precedente (l'86 % nel 2023 contro l'87,5 % nel 2022) e il 5,8 % degli stanziamenti di bilancio è stato riportato, analogamente a quanto avvenuto nell'esercizio precedente.

Un totale di 3 830 197 EUR del bilancio nei titoli 1-3 (8 %) non è stato utilizzato, contro i 3 131 362 EUR (6,5 %) nel 2022.

Una buona esecuzione degli impegni è visibile in tutti i titoli di bilancio, raggiungendo un totale del 91,9 % nel 2023, come risulta dalla tabella riportata di seguito.

C. *Esecuzione del bilancio in base ai titoli 1-3 (compresi i bonifici)*

(in EUR)

Descrizione	Titolo 1		Titolo 2		Titolo 3		Totale
	Importo	%	Importo	%	Importo	%	Importo
Bilancio (eccetto il titolo 10)	29 803 400	N/D	8 017 200	N/D	9 507 400	N/D	47 328 000
Impegni contratti	27 982 709	93,9 %	7 143 379	89,1 %	8 371 715	88,05 %	43 497 803
Stanziamanti annullati	1 820 691	6,1 %	873 821	10,9 %	1 135 685	11,95 %	3 830 197
Pagamenti eseguiti	27 896 223	93,6 %	5 753 970	71,8 %	7 091 663	74,59 %	40 741 855
Stanziamanti riportati	86 486	0,3 %	1 389 409	17,3 %	1 280 052	13,46 %	2 755 947

Titolo 1 – Personale

Il bilancio iniziale per il titolo 1 era pari a 31 000 100 EUR. Tale importo è sceso a 29 803 400 EUR nel bilancio rettificativo 2/2023. Il principale calo riguarda il bilancio per il capitolo 11 («Personale in servizio»), ridottosi di 1 200 000 EUR. La diminuzione è dovuta principalmente al fatto che i posti di alcuni membri del personale che hanno lasciato il Centro durante l'anno stanno per essere coperti, ragion per cui il numero di posti occupati è leggermente inferiore, nonché al fatto che i calcoli effettuati per il bilancio iniziale tenevano conto di un'eventuale indicizzazione degli stipendi che è risultata molto più elevata rispetto all'indicizzazione effettiva verificatasi.

Nel corso del 2023, il 93,9 % del bilancio definitivo (il 97,4 % nel 2022) è stato eseguito in termini di impegni, ossia 27 982 709 EUR (27 616 617 EUR nel 2022) e il 93,6 % del bilancio (il 96,8 % nel 2022) è stato utilizzato per pagamenti. Un importo di 1 820 691 EUR, pari al 6,1 % del bilancio (744 383 EUR, ossia il 2,6 % nel 2022), non è stato impiegato. Tuttavia, poiché gli impegni che coprono gli stipendi e altre spese relative al personale non possono essere riportati a nuovo, il livello dei riporti è diminuito (86 486 EUR rispetto a 153 106 EUR nel 2022). L'esecuzione di bilancio relativamente elevata e l'esiguo

numero di riporti per il titolo 1 sono ascrivibili alla ragionevole prevedibilità delle spese relative al personale e all'efficace monitoraggio dell'esecuzione dei pagamenti nel titolo 1.

Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento

Il bilancio iniziale per il titolo 2 era pari a 8 798 400 EUR ed è stato ridotto a 8 015 200 EUR nel bilancio rettificativo 2/2023. Il dato era inferiore al bilancio per il 2022, pari a 8 267 400 EUR. L'esecuzione degli impegni ha raggiunto l'89,1 % nel 2023, lasciando inutilizzati 873 821 EUR. L'esecuzione è superiore rispetto all'anno precedente, quando è stato impegnato l'8,7 % del titolo 2. L'esecuzione dei pagamenti è stata pressoché uguale a quella dell'anno precedente, con un tasso di esecuzione del 71,8 % contro il 71,3 % nel 2022.

Il tasso di esecuzione, che copre gli oneri relativi alla locazione e all'edificio, è il secondo titolo di bilancio più importante (capitolo 20), è rimasto relativamente alto per molti anni, al 99,7 %, e mostra un miglioramento rispetto all'anno precedente (94,2 % nel 2022).

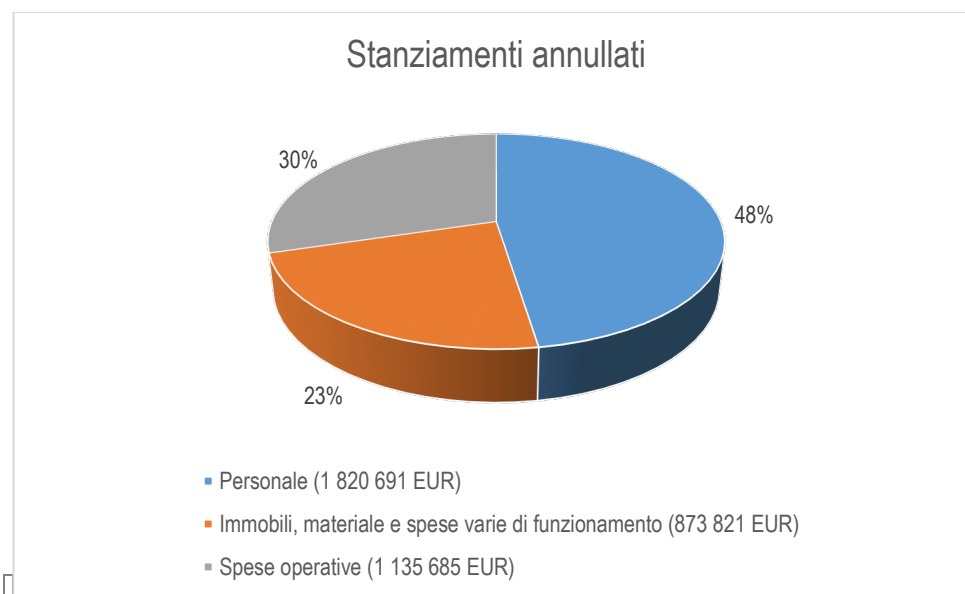
Gli impegni riportati dal 2023 al 2024 sono stati pari a 1 389 409 EUR, un livello inferiore a quello dei riporti dal 2022 al 2023 (1 105 676 EUR).

Titolo 3 – Spese operative

Il bilancio iniziale per il titolo 3 era pari a 10 207 600 EUR ed è stato ridotto a 9 509 400 EUR nel bilancio rettificativo 2/2023. Per il titolo 3, nel 2023 è stato utilizzato l'88,1 % del bilancio (8 371 715 EUR), un dato leggermente inferiore al valore del 2022 (89,7 %, ossia 9 779 343 EUR). Gli stanziamenti di bilancio non utilizzati in questo titolo ammontano a 1 135 685 EUR (1 121 757 EUR nel 2022), laddove 1 058 285 EUR sono relativi alla voce 3000 «Servizi di traduzione esterni» (1 111 988 EUR nel 2022).

Il tasso di esecuzione del titolo 3 è inferiore agli stanziamenti disponibili in bilancio. Il Centro non sarà mai in grado di attuare un pieno utilizzo del titolo 3 perché le richieste di traduzione ricevute dai clienti sono sempre soggette a imprevedibilità e il Centro deve mantenere un certo margine per richieste di traduzione impreviste. Il Centro ha eseguito un monitoraggio approfondito dell'utilizzo del titolo 3 e rivalutato di conseguenza le previsioni dei clienti e il fabbisogno di bilancio nel bilancio rettificativo.

D. Stanziamenti annullati



C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno

Nel 2023 il volume di traduzioni del Centro ha raggiunto un totale di 547 737 pagine, registrando una diminuzione del 6,9 % (senza memorie di traduzione) rispetto al 2022 (588 033 pagine). Queste cifre comprendono documenti e marchi UE nonché le pagine tradotte per le esigenze del Centro stesso.

Nel 2023, il numero di pagine di documenti (comprese le traduzioni, le modifiche, l'editing, le revisioni, il post-editing leggero, il post-editing completo, la traduzione automatica e il «Paste 'n' Go») è stato di 334 639 pagine, con una diminuzione del 3,9 % rispetto al 2022 (348 070 pagine). Tale dato include le pagine tradotte per le esigenze del Centro stesso. Questo volume era inferiore del 15,8 % rispetto alle previsioni (397 629 pagine) del bilancio iniziale e del 15,7 % rispetto alle previsioni (397 181 pagine) del bilancio rettificativo. Per quanto riguarda i documenti, la figura 1 in appresso mostra il numero di pagine tradotte effettivamente fatturate.

Oltre ai servizi sopra citati, il Centro ha offerto anche altri servizi linguistici. Sono state impiegate circa 388 giornate-persona per il lavoro terminologico e 694 giornate/persona per la consulenza linguistica.

Un totale di 14 clienti ha richiesto la traduzione o la revisione di voci di elenchi di termini. I clienti del Centro hanno ricevuto 2 337 minuti di sottotitolazione e 4 638 minuti di trascrizione.

Nel contesto della valutazione della garanzia di qualità che il Centro effettua sui propri fornitori esterni di servizi linguistici, le traduzioni realizzate da questi ultimi vengono revisionate e valutate dai traduttori interni prima della consegna ai clienti. Nel 2023 le traduzioni sono state giudicate di qualità buona o eccellente nel 99,3 % dei casi.

Sebbene la percentuale di traduzioni esterne di scarsa qualità sia stata bassa nel 2023, il Centro ha preso alcune misure severe nei confronti di diversi contraenti i cui documenti sono stati giudicati ripetutamente insoddisfacenti. Nel 2023 un totale di 138 lavori di traduzione e post-editing assegnati a contraenti esterni è stato sottoposto alla commissione di riclassificazione interna del Centro a seguito di una valutazione di scarsa qualità da parte dei revisori interni. I risultati sono stati ritenuti conclusivi (la scarsa qualità è stata confermata per 124 documenti, ossia l'89,9 % di tutti i casi) e ai contraenti interessati sono state applicate le misure contrattuali pertinenti. In alcuni casi, queste misure contrattuali possono includere la risoluzione del contratto quadro, cosa che tuttavia non è avvenuta nel 2023.

Il Centro ha inoltre misurato la percentuale di traduzioni esternalizzate per le quali i revisori interni, nella compilazione delle schede di valutazione, avevano segnalato punti deboli. Questa percentuale indica i casi in cui i revisori interni del Centro avevano individuato problemi ed erano stati in grado di migliorare le traduzioni consegnate dai fornitori esterni di servizi linguistici, anche se la traduzione era risultata, nel complesso, di qualità ragionevole. Nel 2023, nel 5,7 % delle traduzioni esternalizzate, 914 documenti (rispetto al 7,6% del 2022 e al 9,1% del 2021) sono stati segnalati punti deboli, che sono stati risolti dai revisori prima dell'invio della traduzione ai clienti.

La maggior parte dei documenti esternalizzati riguardava l'ambito generale (60,2 %), seguito dall'ambito giuridico (21,2 %), medico (8,2 %), scientifico (6,6 %) e finanziario (3,8 %).

Figura 1 Fluttuazioni delle previsioni rispetto ai volumi effettivi nel 2023 (in pagine)

